

**Smlouva o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

(dále jen „Smlouva“)

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce

IČ: 66 00 22 22

číslo účtu: 629001/0710

bankovní spojení: ČNB Praha 1, Na Příkopě 28

(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Město Aš

se sídlem: Kamenná 52, 352 01 Aš

zastoupený/jednající: Mgr. Daliborem Blažkem, starostou města

~~zapsaný/registrovaný v <údaje o zápisu v obchodním rejstříku a podobných evidencích>~~

IČ: 00253901

(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
- a. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - d. Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;
- a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1, odst. 1 uzavřenou dne 16. 08. 2016 (dále jen „rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást Smlouvy jako příloha č. 3
- tuto Smlouvu.

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preambule

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne **3. 3. 2016** a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne **21. 6. 2016** jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu: 033
Název projektu: WIR2/MY2 Selb + Aš: Hüben und Drüben/ Tam i tady
Prioritní osa: 4 – udržitelné sítě a institucionální spolupráce
Specifický cíl: Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne **25. 11. 2015**.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace projektu musí být dokončena nejpozději do **31. 12. 2017**.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: **57 000,- EUR**.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši **48 450,- EUR** z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše **85 %** celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou¹. Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3, bodu 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci projektu označované jako národní spolufinancování ve výši **8 550,- EUR**.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální

¹ Jedná se o výdaje financované paušální sazbou. Výše paušální úhrady nákladů je odvozena od výše skutečně vynaložených a kontrolorem schválených způsobilých přímých nákladů projektu bez personálních nákladů (u kategorie nákladů „Personální náklady“) / způsobilých přímých personálních nákladů (u kategorie nákladů „Kancelářské a administrativní výdaje“).

rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - Nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č.481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
 - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů partnera².
 - b) Výdaje na realizaci projektu mohou vznikat od **13. 4. 2016** (včetně).
 - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění³ nejpozději v den ukončení realizace projektu uvedeného v čl. 2, této Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace projektu uvedeného v čl. 2.
3. Veškeré aktivity projektu realizované mimo programovou oblast musí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.

3. Udržitelnost

Varianta 1: Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.

Varianta 2: Na projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti

4. Plnění rozpočtu

- a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v rozpočtu projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
- b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
- c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů projektu. V případě horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit kontrolorovi.
- d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být kontrolorem schváleny,

² Základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu a případné pozdější snížení celkových způsobilých výdajů nemá vliv na maximální výši přípravných výdajů.

³ Pokud nemá doklad datum zdanitelného plnění je datem zdanitelného plnění v České republice míněno datum uskutečnění účetního případu.

dokud příslušný dodatek ke Smlouvě není uzavřen.

5. Způsobilé výdaje

- a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Soupisky výdajů schválené jako způsobilé Kontrolorem.
- b) Veškeré způsobilé výdaje musí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě⁴.
- c) Pokud Kontrolori zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V rozpočtu projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, ~~jsou~~ nejsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby ⁵ v %:	----
---------------------------------------	------

- g) V rozpočtu projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, ~~jsou~~ nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby ⁶ v %:	----
---------------------------------------	------

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů projektu, a to zejména prostřednictvím předkládání zpráv o realizaci projektové části, resp. zpráv o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat kontrolorovi zprávy o udržitelnosti projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech⁷, případně o přeoslání dotace a že od data uvedeného v čl. 4, odst. 2, písm. b) bude účetní evidence za projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 593/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s projektem.
- b) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidencí rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - skutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- c) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5, bodu 10 této Smlouvy.

⁴ Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).

⁵ Podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech.

⁶ Podíl personálních nákladů na ostatních způsobilých přímých nákladech.

⁷ V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřirazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek v platném znění v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).
- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit⁸

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci projektu uváděných ve zprávách o realizaci projektové části, resp. zprávách o realizaci celého projektu, respektive udržitelnosti projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány⁹ oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do pravidelných zpráv o realizaci projektové části, resp. zpráv o realizaci celého projektu, případně do zpráv o udržitelnosti projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci projektu v souladu s přílohou XII obecného nařízení, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 obecného nařízení, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

⁸ Upraveno zejména Zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, a Zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

⁹ Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména Zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

12. Poskytování údajů o realizaci projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění projektu a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovávat veškeré dokumenty související s realizací projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy projektu

Odhadované čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy se od celkových způsobilých výdajů odečítají již v žádosti. Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy se musí odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Vyžádání prostředků, které následuje po vzniku těchto příjmů. Odchylně od tohoto postupu se postupuje u následujících typů projektů:

- a) U projektů, které příjmy vytvářejí i po svém ukončení, se výpočet budoucích nákladů a příjmů v daném období provádí pomocí diskontování.
- b) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- c) U projektů s celkovými způsobilými výdaji pod 1 mil. euro se příjmy monitorují a zohledňují pouze během realizace projektu. Příjmy vytvářené po skončení realizace projektu se u těchto projektů nezohledňují.

V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný byť i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků projektu s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5, bodu 3 Smlouvy.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací projektu, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6, bodu 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování projektu Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci projektu před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou zprávu o projektu včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet projektu

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům projektu, nemusí však sloužit výhradně pro účely projektu. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

21. Plnění indikátorů výstupu

Tento bod se uvede pouze, pokud je partner Vedoucím partnerem.

Vedoucím partner zodpovídá za naplnění hodnot indikátorů výstupu schválených Monitorovacím

výborem a uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy.

Čl. 6

Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5, bodu 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7

Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí

Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5, bodu 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:

- a) Aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8, bodu 1 písm. b) – h) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
- b) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
- c) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 12 b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
- d) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 13, 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
- e) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
- f) V případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 2, 9, 10 a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
- g) V případě porušení povinností stanovených v čl. 5, bod 8 a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaným českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách v platném znění v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek v platném znění v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
- h) V případě porušení povinností stanovených v čl. 5, bodu 8 a) této Smlouvy u veřejných zakázek

zadávaným českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8, bod 1 g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;

~~i) Tento bod se uvede pouze, pokud je partner Vedoucím partnerem (v případě vypuštění je třeba opravit čl. 8, bod 1, písm. a): Pokud skutečně dosažená hodnota indikátoru výstupu po ukončení projektu nesplňuje o více než 15 % hodnotu indikátoru výstupu schválenou Monitorovacím výborem a uvedenou v příloze č. 1 této smlouvy, vyhrazuje si Národní orgán právo po zohlednění vysvětlení Vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného indikátoru výstupu zkrátit (částečně) dotaci.~~

2. Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8, bodě 1.

Čl. 9

Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve zprávě o realizaci projektové části, resp. ve zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jim obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování¹⁰ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jim obdobné formy pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

Čl. 10

Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán, jeden Odbor legislativně právní Ministerstva pro místní rozvoj a jeden Kontrola. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:

¹⁰ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

- Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
 Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
 Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
 Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
 Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.
 Příloha č. 6: Tabulka odvodů.
 Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).
 Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro projekt relevantní).
8. Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti rámcové smlouvy.
 9. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
 10. Pro případ, že Partner nebude projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
 11. Smlouva se uzavírá na dobu uvedenou v čl. 2. Vztahuje-li se na projekt udržitelnost, smlouva se uzavírá na dobu uvedenou v čl. 5, bod 3.

V Aši, dne 20. 01. 2017
 Za Partnera



Starosta města
 STAROSTA
 pro místní

V Praze, dne 1.2. 2017
 Za Národní orgán



RNDr. Jiří Horáček
 ředitel Odboru evropské územní spolupráce
 Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Chomutově dne 24. 01. 2017
 Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky



Ing. Lenka Kloognerová
 vedoucí oddělení
 pro NUTS II Severozápad Centra pro regionální
 rozvoj České republiky



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 33

**WIR2/MY2 Selb + Aš: Hüben und Drüben /
Tam i tady**

10.01.2017 10:49



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa	4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském přhraničí	
Projektname / Název projektu	WIR2/MY2 Selb + AŠ: Hüben und Drüben / Tam i tady	
Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)	33	
Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera	Kunstverein Hochfranken Selb e. V.	
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
18 Monat(e) / 18 měsíc(ů)	01.07.2016	31.12.2017

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

WIR2/MY2 greift die vergessene gemeinsame Geschichte der bayrisch-tschechischen Grenzregion (insbesondere der Grenzstädte Selb/Aš) auf, stärkt die regionale Identität und begründet eine gemeinsame Zukunft, eine beispielhafte "Europastadt Selb/Aš", die durch "Die Tour – kultureller Themenweg" dauerhaft verbunden sein wird.

Die Schaffung bleibender Kunstwerke, die dauerhafte Zeichen setzen, sind die zentralen Projektaktivitäten:

FASSADEN (Geschichte aufgreifen) – Vier Hauswände in Selb und Aš werden, von je zwei deutschen und tschechischen jungen Künstlern, Geschichte und Zukunft der beiden Städte darstellend, gestaltet.

SKULPTUREN (Kreis-Symbol der Gemeinsamkeit) – Sechs Rhönräder aus Stahl werden von je drei deutschen und tschechischen jungen Künstlern gestaltet. Die Skulpturen sind in sechs Segmente gegliedert und jeweils eines wird an den sechs Stationen zwischen Selb und Aš aufgestellt, so dass der Rezipient sich selbst durch den Besuch den Kreis zusammen setzt und in seiner Vorstellung die Gesamtheit bildet – symbolhaft die Gemeinsamkeit der Region nachvollzieht ("Die Tour – kultureller Themenweg").

STADTGERÄUSCH (Einander hören) – Die Akustik der beiden Städte wird mit "URBAN AUDIO" aufgenommen, künstlerisch bearbeitet und bleibend festgehalten.

Diese Kernaktivitäten werden durch Begegnung und Austausch fördernde Programmpunkte vorbereitet:

STRUKTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM/2+2 (Selb) und **SKULPTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM/3+3** (Karlovy Vary) – Zwei Ausstellungen über das Zusammenwirken von Architektur, Kunst und Stadtgestalt.

WIR GESTALTEN WIR – Gesprächsforum über das Erinnern und Weiterentwickeln von Geschichte, Stadtbild und Zukunft Europa (Stadtplaner, Architekten, Künstlern auf dem Podium, deutsche und tschechische Schüler im Auditorium).

WIRMY – Kinder-Kunst-Workshop mit Aktionen an "Die Tour".

Als Ergebnis und Mehrwert für die Region bleiben:

DIE TOUR – KULTURELLER THEMENWEG (Verbindung schaffen) – Ausgezeichneter und durch Broschüren vermittelter Weg, der die Besucher entlang der Kunstwerke von der einen in die andere Stadt führt und

EUROPA-STADT (gemeinsam Zukunft bauen) – Stärkung der regionalen Identität durch die Anknüpfung an die gemeinsame Geschichte und die Förderung einer gemeinsamen europäischen Zukunft. Das Zusammenwachsen zur „Europa-Stadt“ wirkt beispielhaft. Mit "Die Tour – kultureller Themenweg" erstellen wir eine weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität. Das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit der Bewohner der bayrisch-tschechischen Grenzregion und insbesondere der Region Selb/Aš wird aufgebaut und als ein Potential für die Zukunft genutzt.

Zielgruppe ist die gesamte Bevölkerung der bayrisch-tschechischen Grenzregion - insbesondere der beiden Grenzstädte – und außerdem viele öffentliche und private Institutionen, die durch das Programm zum Zusammenarbeiten inspiriert und zum Austausch eingeladen werden.

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

WIR2/MY2 připomíná zapomenutou společnou historii česko-bavorského pohraničního regionu (obzvláště příhraničních měst Selb/Aš, posiluje regionální identitu a zakládá společnou budoucnost, vzorové *Evropské město Selb/Aš*, které bude trvale spojeno prostřednictvím *Cesty - kulturní tematické stezky*.

Ústřední aktivitou projektu je vytvoření uměleckých děl, která zůstanou a budou trvalým vyjádřením myšlenky projektu:

FASÁDY (Uchopení historie) – na čtyři stěny domů v Selbu a v Aši ztvární dva čeští a dva němečtí mladí výtvarníci dějiny a budoucnost obou měst.

SKULPTURY/PLASTIKY (Kruh – symbol celistvosti) – tři němečtí a tři čeští umělci ztvární šest mlýnských kol z oceli. Skulptury budou rozčleněny na šest segmentů a vždy jeden ztvárněný segment bude umístěn na jedné ze šesti zastávek mezi Aší a Selbem, takže divák si sám při návštěvě všech šesti míst sestaví celý kruh a utvoří celek ve své paměti, jako symbol pro celistvost regionu (*Cesta - kulturní tematická stezka*).

ZVUKY MĚSTA (Slyšet se navzájem) – Akustika obou měst zaznamenaná **URBAN AUDIO** a následně ji umělecky zpracuje a vytvoří nahrávku.

Těmto klíčovým aktivitám budou předcházet přípravné akce a programy podporující setkávání a výměnu:

STRUKTURA – ZNAK – ŽIVOTNÍ PROSTOR/2+2 (Selb) a **STRUKTURA – ZNAK – ŽIVOTNÍ PROSTOR /3+3** (Karlovy Vary) – dvě výstavy o spolupůsobení architektury, umění a podoby města.

MY TVOŘÍME MY – Pódiová diskuze o uchování a dalším rozvíjení historie, podoby města a budoucnosti Evropy (diskutovat budou urbanisté, architekti a umělci, v hledišti budou čeští a němečtí žáci).

WIRMY – Dětský umělecký workshop s akcemi na *Cestě*.

Trvalý výsledek a přidaná hodnota pro region:

CESTA - KULTURNÍ TEMATICKÁ STEZKA (vytvořit propojení) – vynikající cesta zdokumentovaná v průvodci, která povede návštěvníka kolem uměleckých děl z jednoho města do druhého a **EVROPSKÉ MĚSTO** (budovat společnou budoucnost) – posílení regionální identity navázáním na společnou historii a podpora společné evropské budoucnosti. Srůstání k *Evropskému městu* působí jako vzor. Vybudováním *Cesty – kulturní tematické stezky* vytvoříme daleko přesahující přeshraniční marketingovou aktivitu. Posílíme vědomí sounáležitosti obyvatel česko-bavorského příhraničního regionu a zejména regionu Selb/Aš, které bude potenciálem pro budoucnost.

Cílovou skupinou je veškeré obyvatelstvo česko-bavorského příhraničního regionu – obzvláště obou příhraničních měst – a kromě toho mnoho veřejných a soukromých institucí, které bude program inspirovat ke spolupráci a vyzývat k vzájemné výměně.

Doplňující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	255.850,00 €	48.450,00 €	304.300,00 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	45.150,00 €	8.550,00 €	53.700,00 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů 	15.050,00 €	8.550,00 €	23.600,00 €
<ul style="list-style-type: none"> Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů 	30.100,00 €	0,00 €	30.100,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	301.000,00 €	57.000,00 €	358.000,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1	
Name der Organisation / Název organizace	Kunstverein Hochfranken Selb e. V.
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	. / .
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberfranken
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Wunsiedel i. Fichtelgebirge
Adresse / Adresa	
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Homepage / Internetové stránky	
Projektpartnerotyp / Typ organizace partnera	Verein, Verband, Interessenvertretung
Rechtsform / Právní forma	Verein
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / soukromé
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	. / .
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein / ne
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	Odborné kompetence a zkušenosti: Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.
Seit seiner Gründung in 1990 beschäftigt sich der Kunstverein Hochfranken Selb nicht nur mit Bildender Kunst, sondern auch intensiv mit deren Austausch in der bayrisch-tschechischen Grenzregion. Er plante und realisierte mehrere große oder kleine, aber immer nachhaltige deutsch-tschechische Kunstprojekte. Der Projektleiter (er ist der Gründer des Kunstvereins) war 15 Jahre lang Kulturdezernent der Stadt Selb und betreibt seit 20 Jahren eine nicht-kommerzielle Galerie mit d-cz Ausrichtung.	Od založení v roce 1990 se Kunstverein Hochfranken Selb (Umělecký spolek Horní Franky Selb) nejen zabývá výtvarným uměním, ale intenzivně se věnuje i umělecké výměně v česko-bavorském příhraničním regionu. Koncipoval a realizoval mnoho větších či menších, ale vždy trvale udržitelných česko-německých uměleckých projektů. Vedoucí projektu (zakladatel Spolku) působil 15 let jako kulturní rada města Selb a 20 let provozuje nekomerční galerii se zaměřením na české a německé umění.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Mit cz Partnern realisieren wir seit 16 Jahren Kunstprojekte und schaffen vielbeachtete Foren, auf denen immer Menschen beidseits der Grenze zusammengeführt werden. Jetzt greifen wir die „Europa-Stadt“ auf, Schwerpunkt Selb/AŠ. Erfolgreiche Ziel-3-Großprojekte: 2006 "Grenzenlos?", 2008 "Miteinander!", 2010 "Verknüpfungen", 2014 "Kultur-Stadt-Nachhaltigkeit", 2015 "Lange Nacht der Künste"; Kleinprojekte: 2011 "Glas-Gläser-Amgläsersten", 2013 "Kultur-Forum Mitte Europa", 2013 "Glas-Trialog".

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

S českými partnery realizujeme již 16 let umělecké projekty a tvoříme uznávaná fóra, na nichž se vždy setkávají lidé z obou stran hranice. Nyní chceme navázat projektem Evropské město, s těžištěm Selb/AŠ. Úspěšné velké projekty v rámci programu Cíl 3: 2006 Bez hranic?, 2008 Společně!, 2010 Prolínání, 2014 Umění – město - udržitelnost, 2015 Dlouhá noc umění; malé projekty: 2011 Skleněný-skleněnější-nejskleněnější, 2013 Kulturní fórum Střed Evropy, 2013 Skleněný trialog.

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Město AŠ

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Oddělení dotací

Staat / Stát (NUTS 0)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Severozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Karlovarský kraj

Adresse / Adresa

Kamenná 52, CZ - 352 01 AŠ

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládané organizace

Rechtsform / Právní forma

Stát, organizační složka státu

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

00253901

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Die Stadt Aš gestaltet und realisiert seit Jahren Projekte, sowohl im vorangegangenen Programm Ziel 3 (Tschechisch-Bayrische) als auch im Programm Regionales Operationsprogramm Nordwest (ROP), Operationsprogramm Umwelt und in einer Reihe von anderen Programmen. Um eine hochwertige Realisierung von Projekten zu gewährleisten, wurde im Rahmen der Stadtverwaltung eine Fördermittelabteilung eingerichtet. Diese sorgt für die Vorbereitungs- und Realisierungsadministration der Projekte.

Město Aš již řadu let připravuje a realizuje projektové záměry a to jak z předešlého operačního programu Cíle 3 (Česko-Bavorská i Česko-Saská spolupráce), tak i z programu Regionální operační program Severozápad (ROP), Operační program životní prostředí a z řady dalších programů. Aby město zajistilo kvalitní realizaci projektů je v rámci Městského úřadu zřízeno dotační oddělení. To má na starosti kompletní administraci spojenou s přípravou a realizací projektu.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Die Stadt Aš realisierte in vergangenen Jahren mehrere grenzübergreifende Projekte im Ziel 3 und im Dispositionsfonds DF. Projekte: Begegnungspark Aš Fichtelberg, Revitalisierung von Nikolausberg. DF – Strategischer Plan der Zusammenarbeit - Grenzregion Aš-Selb, UNSERE REGIONEN Merkwürdigkeiten von Aš, Selb, Adorf in einer Nusschale u.a., die meisten Projekte mit einem Projektpartner. Das vorliegende Projekt ist mit seinem Inhalt für die Stadt Aš innovativ – Zusammenarbeit von Künstlern.

Město Aš v minulých letech realizovala několik přeshraničních projektů a to jak z Cíle 3, tak z Dispozičního fondu-DF. Jmenovitě šlo o projekt: Park setkávání Aš Fichtelberg, Revitalizace Mikulášského vrchu. DF - Strategický plán spolupráce v příhraniční oblasti Aš - Selb, "NAŠE REGIONY" Zajímavosti Aše, Selbu a Adorfu v kostce a řada dalších. U většiny projektů jsme přímo realizovali projekt s projektovým partnerem. Tento projekt je inovativní pro město Aš svým obsahem - společná práce umělců.

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Künstlerassoziation Karlovy Vary / Krajská umělecká asociace, Karlovy Vary

Staat / Stát (NUTS 0)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Severozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Karlovarský kraj

Adresse / Adresa

Moskevská 48, 36001 Karlovy Vary

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Er wird bei der Planung und Ausarbeitung des gesamten Projektes aktiv mitwirken, besonders bei der Suche und Auswahl der cz Künstler. Er wird die wichtige Ausstellung in Karlovy Vary vorbereiten, übernehmen und zusammen mit dem Leadpartner durchführen.

Role asociovaného partnera

Aktivně se zúčastní při plánování a zpracování celého projektu, vyhledání a výběru českých umělců. Připraví a zrealizuje důležitou výstavu v Karlových Varech.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?

Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Das Bewusstsein des gemeinsamen Kulturerbes der by-cz Grenzregion hüben und drüben ist nicht mehr vorhanden (verschwunden in der faschistischen und kommunistischen Zeit). Die aus der Geschichte resultierende regionale Identität ist verlorengegangen. Die jahrzehntelange, brachiale Trennung in 2 Welten führte zu einer Entfremdung zwischen den Menschen, die ohne Intervention noch Generationen lang nachwirken wird.

Dieses Problem werden wir überwinden helfen. Das Projekt WIR2/MY2 baut Brücken, bringt gemeinsame Wurzeln ins Bewusstsein und fördert nachhaltig die Attraktivität der Region. "Die Tour – kultureller Themenweg" (Skulpturen, Fassaden, Stadtgeräusch) schafft eine bleibende Verbindung und befördert das Zusammenwachsen der "Europastadt Selb/Aš". Mit begleitenden Aktivitäten (Gesprächsforen, Symposien, Workshops und Ausstellungen) setzen wir Impulse für die gemeinsame Zukunft des by-cz Grenzgebietes. Der initiierte Austausch stärkt die regionale Identität und wirkt über die Region hinaus. WIR2/MY2 baut vorhandene Vorurteile ab und wird eine ansprechende, anregende, inhaltsreiche Lebensqualität für die Menschen ausbauen. Dabei unterstützen wir nicht nur die Kultur- und Kreativwirtschaft und den Tourismus der Region, sondern beleben auch indirekt den Arbeitsmarkt und regen den Austausch von Arbeitskräften an.

Mit großer Geduld muss die Bevölkerung entlang der europäischen Grenzen einander näher gebracht und zu einem nachhaltigen Miteinander angeregt werden. Diese Zusammenführung kann durch die avantgardistische Kraft der Kunst im Miteinander mit Institutionen und Kulturpolitikern besonders sensibel und zielführend bewirkt werden. Der größte Fortschritt wird durch die Mobilisierung und Einbindung junger Menschen erreicht. Wir aktivieren insbesondere Kinder, Schüler und junge Künstler. Sie sind offen und haben noch viel Zeit zum weiteren Gestalten des Miteinanders.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?

Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Vědomí společného kulturního dědictví česko-bavorského příhraničního regionu na obou stranách hranice již neexistuje (zmizelo v období fašismu a komunismu). Regionální identita vycházející z historie se zmizela. Surové rozdělení na dva světy trvajících po desetiletí vedlo k odcizení lidí, které bez intervence potrvá po generace. Tento problém chceme pomoci překonat. Projekt WIR2/MY2 staví mosty, přináší do vědomí společné kořeny a udržitelně podporuje atraktivitu regionu. *Cesta – kulturní tematická stezka* (skulptury, fasády, zvuky města) tvoří trvalé spojení a podporuje srůstání *Evropského města Aš/Selb*. Doprovodnými aktivitami (pódiová diskuse, sympozia, workshopy, výstavy) přinášíme impulzy pro společnou budoucnost česko-bavorského příhraničního regionu. Výměna, kterou iniciujeme, posiluje regionální identitu a působí za hranice regionu. WIR2/MY2 odbourává přetrvávající předsudky a vytváří oslovující, podněcující a obsahově bohatou kvalitu života lidí. Podporujeme přitom hospodářství nejen oblasti kultury, kreativity a turistického ruchu, ale nepřímou i oživení pracovního trhu a iniciujeme výměnu pracovních sil.

S velkou trpělivostí je třeba sblížovat obyvatele podél evropské hranice a podněcovat je k trvalému společnému bytí. Toto sblížování je možno obzvláště citlivě a cíleně ovlivnit avantgardní silou umění ve spolupráci s institucemi a politiky v oblasti kultury a umění. Největšího pokroku je možno dosáhnout mobilizací a zapojením mladých lidí. Aktivizujeme zejména děti, žáky a mladé umělce. Ti jsou otevření a mají ještě dostatek času k tomu, aby mohli dále utvářet společné soužití.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Ideeller Ansatz ist die Schaffung einer beispielhaften in die Zukunft wirkenden Europastadt. Das neue Bewusstsein der Zusammengehörigkeit und gemeinsamen regionalen Identität braucht ein übergreifendes Symbol: den Kreis als ein verbindendes, umschließendes, zusammenhaltendes System, der im Zentrum der Aktivitäten steht und den Zusammenhalt der "Europastadt Selb/Aš" wiedergibt, auch als Zeichen für die „Die Tour“.

Der Kreis bildet den Rahmen für 6 Kunstwerke, die auf dem Weg zwischen Selb und Aš aufgestellt werden und die „Die Tour“ darstellen, die wiederum eine Brücke für die Entwicklung der Europastadt schlägt. An den 6 Aufstellungsorten zwischen und in den beiden Städten ist jeweils der Kreis als Grundgerippe (Rhönrad) ersichtlich, immer segmentweise gestaltet durch die Arbeit eines Künstlers (in Aš durch einen deutschen, in Selb durch einen tschechischen Künstler, dazwischen im Wechsel). In den beiden Städten greifen 4 von 2 d und 2 cz jungen Künstlern gestaltet Fassaden die Geschichte und Zukunft der "Europastadt" auf. Die 10 deutschen und tschechischen Künstler leisten ihren Beitrag für das Gemeinsame, sprechen zehnfach die Emotionen der Betrachter an und lernen dabei nicht nur die Grenzregion sondern sich und ihre europäische Identität kennen.

Die Rezipienten (Bevölkerung, Touristen, Geschäftspartner, Institutionen) nehmen durch „Die Tour“ Einzelarbeiten wahr und formen selbst das Gemeinsame, den Kreis in ihrem Kopf zu einem Ganzen. Dadurch beschreiten sie den Weg von Selb nach Aš und überwinden die Grenze in einer innovativen Weise. Diese geistige Leistung motiviert zu einem gemeinsamen Austausch und wird in den Folgejahren zum Zusammenwachsen der "Europastadt Selb/Aš" führen.

Neuer Ansatz mit hohem Innovationsgehalt ist die Aktivierung unserer Zielgruppe (Bevölkerung, Institutionen). Es gibt keinen vergleichbaren Ansatz zwischen 2 Städten. Durch die Zusammenführung entsteht eine ganz neue Einheit: $1 + 1 = 1$, auf viel höherer Stufe.

Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuté?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

Ideálním východiskem je vytvoření příkladného *Evropského města*, které bude působit do budoucna. Nové vědomí sounáležitosti a společné regionální identity potřebuje přesahující symbol – kruh jako spojující, zahrnující, soudržný systém, který stojí v centru aktivit a přispívá k nové soudržnosti *Evropského města Aš/Selb*, také jako symbol *Cesty*. Kruh tvoří rámec pro 6 uměleckých děl, která budou umístěna na cestě mezi Aší a Selbem a budou představovat *Cestu*, jež bude mostem pro rozvoj *Evropského města*. Na šesti místech mezi oběma městy uvidíme základní kruhovou kostru (mlýnské kolo), vždy jen s jednou umělecky ztvárněnou částí, a to jedním umělcem (v Aši německým, v Selbu českým umělcem, mezi nimi střídavě). V obou městech pak nalezneme 4 fasády, na nichž dva čeští a dva němečtí výtvarníci ztvární minulost a budoucnost *Evropského města*. Deset německých a českých umělců tak přispěje k celku, desetkrát osloví emoce diváků a poznají přitom nejen příhraniční oblast, ale i svou evropskou identitu.

Recipienti (obyvatelé, turisté, obchodní partneři, instituce) budou na *Cestě* vnímat jednotlivé práce – umělecké segmenty – a sami si je ve své paměti spojí v jedno, v kruh, v celek.

Tak budou kráčet po cestě z Aše do Selbu a překonávat hranice inovativním způsobem. Tento duševní výkon bude motivovat vzájemnou výměnu a v následujících letech povede ke společnému růstu a srůstání *Evropského města Aš/Selb*.

Novým přístupem s obrovským inovativním potenciálem je aktivizování naší cílové skupiny (obyvatelé, instituce). Nic srovnatelného mezi dvěma městy dosud neexistuje. Díky tomuto spojení vznikne zcela nová jednota: $1 + 1 = 1$, na mnohem vyšší úrovni.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Unser Projektziel, die durch den Eisernen Vorhang hervor gerufene Trennung der Region zu überwinden, ist nur durch die partnerschaftlichen Zusammenarbeit über die Grenze zur erreichen. Beide Seiten müssen in Ihrer aktuellen Haltung zum Nachbarn ernst genommen und in den Prozess einbezogen werden. Und auch unser Ansatz, die Zielgruppe zu aktivieren, wird ausschließlich mit grenzübergreifend koordinierten Aktionen möglich sein und erfordert auch in Zukunft die gemeinsame Anstrengung beider Städte, um schließlich zu einem Ganzen in neuer Qualität zusammen zu wachsen: "Europastadt Selb/Aš".

Mit unserem Programm erstellen wir weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivitäten für die Region. Das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit der Bewohner der bayrisch-tschechischen Grenzregion wird aufgebaut und als ein Potential für die Zukunft generiert. Viele Menschen werden zum Besuch der Region, zur Übernahme der Idee einer gemeinsamen Europa-Stadt und vielem anderem mehr angeregt. Das stellt einen großen Mehrwert für das Programmgebiet dar.

Das Projekt wird durch den Austausch über die Grenze, die Bewusstmachung der gemeinsamen Geschichte und das Aufzeigen des Potentials einer europäischen Zukunft, Vorurteile abbauen und die Bevölkerung entlang der europäischen Grenzen einander näher bringen und zu einem nachhaltigen Miteinander anregen. Diese Zusammenführung kann nur durch die grenzüberschreitende Zusammenarbeit bewirkt werden.

Die bis 1990 dauernde unnatürliche, barbarische Trennung der früher eng verbundenen Grenzregion wirkt in den Köpfen weiter, schafft Vorurteile und Ressentiments. Weil das Bewusstsein des gemeinsamen Kulturerbes und der regionalen Identität verloren gegangen ist, müssen neue Brücken gebaut werden. Unser Projekt bringt die gemeinsamen Wurzeln ins Bewusstsein und setzt Impulse für die gemeinsame Zukunft des bayerisch-tschechischen Grenzraumes.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Cíle našeho projektu – překonání rozdělení regionu vyvolaného železnou oponou - je možno dosáhnout pouze partnerskou spoluprací přes hranici. Obě strany musí být ve svém aktuálním postoji k sousedovi respektovány a musí být zapojeny do procesu. A také našeho záměru aktivizovat cílovou skupinu je možno dosáhnout výhradně pomocí přeshraničních koordinovaných akcí a jeho dosažení vyžaduje i do budoucna společné úsilí obou měst, aby ve finále srostla v jedno ve své nové kvalitě, v *Evropském městě Aš/Selb*.

Svým programem vytváříme přeshraniční marketingové aktivity dalekosáhlého významu pro region. Chceme vybudovat vědomí sounáležitosti obyvatel česko-bavorského příhraničního regionu a generovat jej jako potenciál pro budoucnost. Podníme mnoho lidí k návštěvě regionu, k přivlastnění si ideje společného evropského města a k dalším iniciativám. To představuje přidanou hodnotu celého programu.

Projekt prostřednictvím přeshraniční výměny, prostřednictvím uvědomění si společných dějin a též upozorněním na potenciál společné evropské budoucnosti odbourá předsudky, sblíží obyvatele podél hranice v rámci Evropy a podníme je k trvalému společnému soužití. Toto sblížení je možné jedině za pomoci přeshraniční spolupráce. Nepřirozené, barbarské rozdělení dřívě úzce propojené hraniční oblasti, které trvalo až do roku 1990, působí v hlavách lidí nadále, vytváří předsudky a resentimenty. Protože se vědomí společného kulturního dědictví a regionální identity vytratilo, je třeba vystavět nové mosty. Naš projekt přináší do vědomí společné kořeny a dává impulzy pro společnou budoucnost česko-bavorského příhraničního prostoru.

Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium
spolupráce

Beschreibung

Popis



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) /
Společná příprava (nutno splnit vždy)

X

Seit Anfang 2015 entwickeln Marie Kubátová (für die Künstlerassoziatioin Karlovy Vary) und Hans-Joachim Goller (für den Kunstverein Hochfranken Selb) in diversen Telefonaten und etlichen gegenseitigen Gesprächsbesuchen das Projekt. M. Kubátová zog den Direktor der Galerie umění, Jan Samec, hinzu, denn dessen Haus soll eine Ausstellung aufnehmen. Schon im April 2015 ergab sich dann auch die Notwendigkeit, Pavel Klepáček für die Stadt Aš einzubinden, denn deren Stadt-Gebiet ist wesentlicher Bestandteil des Projektes. Die Grundidee - die Schaffung eines Gemeinsamkeits- und Miteinander-Gefühls und das Zusammenwachsen der Städte zu einer vorbildlichen gemeinsamen Europastadt Selb/Aš verbunden durch "Die Tour - kultureller Themenweg" - wurde im gegenseitigen Austausch der 3 Partner entwickelt. Danach wurden diverse Punkte für das Programm diskutiert. Am Ende einigte man sich problemlos auf die 7 Programmpunkte als attraktive Mischung aus optischen, kreativen, ästhetischen, akustischen, geistigen, aktivierenden Angeboten für die Menschen aus der Region und aus der Ferne. Auch über die Suche nach Künstlern und Referenten wurde miteinander beraten und Richtlinien über deren Eignungskriterien und Auswahl verabredet. Die Orte und Räume, wo etwas geschehen oder dann stehen soll, wurden miteinander ausgesucht. Die Formulierungen wurden abgestimmt. Inzwischen fanden 15 gemeinsame Gesprächsrunden statt. Goller konnte auch die Kulturpolitische Gesellschaft, Landesgruppe Bayern, als beratenden Kooperationspartner gewinnen.

Od počátku roku 2015 rozvíjejí Marie Kubátová (Umělecká asociace Karlovy Vary) a Hans-Joachim Goller (Kunstverein Hochfranken Selb) v mnoha telefonických rozhovorech a několika setkáních tento projekt. M. Kubátová přizvala ředitele Galerie umění Karlovi Vary, Jana Samece, neboť jeho galerie se ujme výstavy. Už v dubnu 2015 e ukázala nutnost zapojit také Pavla Klepáčka za město Aš, neboť území jeho města je podstatnou součástí projektu. Základní idea - vytvoření pocitu společenství a sounáležitosti a srůstání obou měst k příkladnému Evropskému městu Aš/Selb prostřednictvím Cesty – kulturní tematické stezky – vznikla díky vzájemné diskusi a výměně všech tří partnerů. Poté byly diskutovány nejrůznější možné body programu a jejich náplň. Nakonec se všichni aktéři bez problémů sjednotili na 7 bodech programu, které tvoří atraktivní směs optické, kreativní, estetické, akustické, duchovní a aktivní nabídky pro obyvatele regionu i pro návštěvníky z daleka. Také o procesu hledání umělců a referujících se všichni participující partneři spolu radili a dohodli jednotná kritéria jejich výběru. Místa a prostory, kde se má cokoli konat nebo být později instalováno, byla hledána společně. O všech formulacích bylo hlasováno. Dosud se konalo 15 společných porad. Goller získal též Kulturpolitische Gesellschaft, Landesgruppe Bayern (kulturně-politickou společnost, zemskou skupinu Bavorsko) jako poradního kooperačního partnera.



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X	<p> Die gemeinsame Durchführung besteht zunächst in der genauesten Planung und Vorbereitung der 7 Programmpunkte und deren tatsächlicher Realisierung durch die Programmpartner (Kunstverein Hochfrabnken Selb, Stadt Aš, Künstlerassoziaton Karlovy Vary) in Zusammenarbeit. Das Projekt arbeitet an drei Veranstaltungsorte (Selb, Aš und Karlovy Vary) und der verbindenden Straße zwischen Selb und Aš. Dazu leisten die Partner vor Ort die nötige Organisation. Um den Zusammenhang der Aktivitäten des Programms zu gewährleisten und die Einhaltung der Projektziele zu sichern, wird die Hauptorganisation zentral vom Leadpartner ausgehen (Koordination der Projektarbeit und Abwicklung der Verwaltungsarbeiten: Material, Kommunikation, Übernachtungen, Lokalitäten organisieren, usw.). Die Projektpartner leisten Zuarbeiten und organisieren selbständig die spezifischen Details vor Ort. So wird z. B. die Künstlerassoziaton Ausstellungs- und Gesprächsorte aktivieren. Die Stadt Aš wird sich um die Fassaden kümmern, (inklusive rechtliche Absicherung, Übertragung der Entwürfe usw.) kümmern und die Aufstellungsorte der Skulpturen samt Fundamenterrichtung absichern. Bei der Durchführung aller Programmpunkte werden immer alle Partner durch ihre Vertreter anwesend sein und auch Organisations- bzw. Leitungsfunktionen übernehmen. Dadurch ist ein ständiger Austausch gewährleistet und die Gelegenheit gegeben, falls notwendig, auch lenkend oder abändernd einzugreifen. Gerade in diesem kreativen, künstlerischen Bereich kann nicht immer alles auf das Genaueste vorgeplant werden. Deshalb werden Flexibilität, Mobilität, Improvisationswille und -fähigkeit unerlässlich sein. Es wird auf eine ständige Kommunikation zwischen den Projektpartnern großer Wert gelegt. Zur Reflexion, Kontrolle und Weiterentwicklung der aufeinander aufbauenden Programmpunkte werden regelmäßige Treffen zwischen den Partnern stattfinden. </p>	<p> Společná realizace spočívá nejprve v co nejpřesnějším naplánování a přípravě 7 programových bodů a dále v jejich skutečné realizaci projektovými partnery (Kunstverein Hochfrabnken Selb, Město Aš, Krajská asociace umění Karlovy Vary) ve vzájemné spolupráci. Projekt pracuje na třech realizačních místech (Selb, Aš a Karlovy Vary) a na silnici spojující Aš a Selb. K tomu provádějí partneři na příslušných místech nutné organizační aktivity. Aby bylo možno zajistit souvislost aktivit projektu a dodržení projektových cílů, bude hlavní organizaci zajišťovat hlavní leadpartner (koordinace práce na projektu, zajišťování kancelářských a administrativních prací – materiál, komunikace, ubytování, zajištění lokalit atd.). Partneři projektu vykonávají doprovodné práce a samostatně organizují specifické detaily při realizaci projektu ve svých místech působnosti. Tak musí např. Krajská asociace zorganizovat prostory pro výstavu a diskusi. Město Aš se postará o fasády (včetně právního zabezpečení, přenesení návrhů na fasády atd.) zajistí místa instalace skulptur včetně zřízení základových desek. Během realizace všech bodů programu budou vždy přítomni zástupci všech partnerů a budou spolupracovat na organizaci resp. vedení akcí. Tím je zaručen stálý kontakt a příležitost v případě nutnosti operativně zasáhnout a působit. Právě v této kreativní a umělecké oblasti není možné vždy všechny maličkosti přesně naplánovat. Proto je nutná flexibilita, mobilita, schopnost a vůle improvizovat. Na průběžnou komunikaci mezi partnery je kladen velký důraz. Budou se konat pravidelná setkání partnerů, aby bylo možno zajistit reflexi, kontrolu a další rozvoj všech po sobě následujících programových bodů. </p>
Gemeinsames Personal / Společný personál	. / .	. / .	. / .



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	<p>Die Stadt Aš wird die Finanzierung der in ihrem Stadtgebiet anfallenden Kosten für die Skulpturen und die Hausfassaden übernehmen. Das sind vorwiegend die Schaffung von Fundamenten und Sockeln für die Aufstellung der 2 Skulpturen und die fachgerechte, lebendige Übertragung der Künstlerentwürfe auf die 2 Fassaden. Außerdem die Kosten für Verwaltungsarbeit, Übersetzungen und das Einweihungsprogramm in Aš. Die Summe der Schätzung dieser Kosten beträgt 57.000 €, was nahezu 16 % der Gesamtkosten ausmacht. Sie wird von der Stadt Aš finanziert. Die verbleibenden 301.000 € an Kosten werden über den Leadpartner finanziert. Der Hauptanteil wird in der Stadt Selb anfallen. Die relativ niedrigen Kosten für die Ausstellung in Karlovy Vary finanziert auch der Kunstverein, denn die betroffene Ausstellung wird eine Übernahme aus der Selber Ausstellung mit Erweiterung um zwei Künstler sein. Der Kunstverein wird den Antrag für die EU-Förderung mit 85 % stellen. Dann 5 % Zuschuss von der Oberfrankenstiftung beantragen und 10 % Eigenmittel generieren. Letztere müssen von Sponsoren eingeworben werden, denn das Beitragsaufkommen der Mitglieder ist viel zu niedrig und wird für das normale Jahresprogramm gebraucht.</p>	<p>Město Aš převezme financování nákladů na skulptury a fasády, které vzniknou na jeho území. Bude to převážně zajištění základů a podstavců pro instalace dvou skulptur a odborné, živé přenesení uměleckých návrhů na 2 fasády. Kromě toho ponese náklady na kancelářské a administrativní práce, překlady a program slavnostního otevření v Aši. Částka na tyto výdaje je naplánována ve výši 57.000 €, což činí 16 % celkových nákladů. Bude financována městem Aš. Zbývajících 301.000 € bude financováno přes leadpartnery. Hlavní část bude vynaložena ve městě Selb. Relativně nízké náklady na výstavu v Karlových Varech bude financovat též Kunstverein Hochfranken Selb, protože se bude jednat o výstavu převzatou ze Selbu a rozšířenou o dva umělce. Kunstverein podává žádost o financování z prostředků EU ve výši 85 % celkových nákladů projektu. Dále požádá o příspěvek 5 % Oberfrankenstiftung (Nadace Horní Franky) a ponese spolufinancování ve výši 10%. Tyto prostředky musí získat od sponzorů, neboť příjem z členských příspěvků je příliš nízký a spolek jím pokrývá svůj běžný program činnosti.</p>
------------------------------------------------	---	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí
Projektgesamtziel: Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.	Hlavní cíl projektu: Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Unser Projekt "Wir 2 / My 2" greift die vergessene gemeinsame Geschichte der bayrisch tschechischen Grenzregion und insbesondere der Grenzstädte Selb und Aš auf. Dieses kulturelle Erbe der Region wurde in den Zeiten des Faschismus und Kommunismus zerstört. Ziel des Projektes ist es, eine neue lebendige und überzeugende Identität dieses Grenzraumes wieder aufzubauen und wachsen zu lassen. Mit unseren Programmaktivitäten werden wir vielfältige Verbindungen zwischen den Bevölkerungen beiderseits der Grenze schaffen und das ursprüngliche Zusammengehörigkeitsgefühl wieder aufbauen. Durch diese Wiederbelebung und Aufwertung des gemeinsamen Kulturerbes erhöhen wir die Attraktivität der Region und steigern die Lebensqualität der Bewohner. Der Tourismus sowie die Kultur- und Kreativwirtschaft mit den positiven Auswirkungen auf die Entstehung von Arbeitsplätzen werden zusätzliche Impulse erhalten. So stärken wir mit dem Projekt die regionale Identität und schaffen eine neue Kohärenz im bayrisch-tschechischen Grenzraum, mit dem Ziel eine gemeinsame Zukunft zu begründen - eine beispielhafte "Europastadt Selb/Aš", die durch "Die Tour - kultureller Themenweg" dauerhaft verbunden sein wird. Die durch das Projekt hervor gerufene Schärfung des Bewusstseins der Nachbarschaft und der Zusammengehörigkeit innerhalb Europas - bis hin zum Zusammenwachsen zu einer Europastadt - bewirkt eine große Intensivierung der Integration im Grenzraum. Wir werden - in einem Bild gesprochen - den Grundstein zur Gründung der "Europastadt Selb/Aš" legen und einen nachhaltigen Prozess zur Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Region anstoßen. Unter anderem sind weitere Zusammenarbeiten des Kunstvereins mit der Stadt Aš und der Künstlerassoziation Karlovy Vary bis in das Jahr 2023 bereits abgesprachen ("Bayerisch-tschechische Freundschaftswochen Selb + Aš" u.a.).

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:
Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:
Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Sowohl die vielfältigen Programmpunkte als auch das Ziel des Projektes "Europastadt Selb/Aš" erfordern eine sehr intensive Zusammenarbeit der beiden Städte Selb und Aš. Es werden verschiedene öffentliche und private Institutionen durch die Aktivitäten des Projektes zum Austausch inspiriert. Aber auch die Bevölkerung beiderseits der Grenze (Einheimische und Fremde, Touristen und Geschäftspartner, Institutionen und Privatpersonen, Jung und Alt) werden in den Ausstellungen, Workshops und Symposien zum Zusammenkommen und zur Zusammenarbeit eingeladen. Durch "Die Tour - kultureller Themenweg" werden die Besucher der einen Stadt auf die andere Stadt und deren gemeinsame Geschichte und Zukunft aufmerksam gemacht und zu Begegnung und Austausch angeregt. Wir werden während der Dauer des Projektes und in den Jahren danach viele Menschen erreichen und in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit einbeziehen. So werden mehr als 3.000 Menschen das Programm des Projektes verfolgen, bei dem über 30 Kreative aktiv als Künstler oder Referenten tätig sind. Im Laufe der folgenden Jahre werden mehr als 100.000 die Ergebnisse des Projektes rezipieren und zu weiterem Austausch angeregt. Damit erreichen wir eine hohe Intensität der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Náš projekt Wir 2 / My 2 navazuje na zapomenutou společnou historii česko-bavorského příhraničního regionu a obzvláště příhraničních měst Aš a Selb. Toto kulturní dědictví v regionu bylo zničeno v období fašismu a komunismu. Cílem projektu je vybudovat a nechat vzkvétat novou živoucí a přesvědčivou identitu tohoto příhraničního prostoru. Programovými aktivitami projektu vytvoříme rozmanité spojnice mezi obyvateli na obou stranách hranice a znovu vybudujeme původní pocit sounáležitosti. Tímto znovuoživením a zhodnocením společného kulturního dědictví zvýšíme atraktivitu regionu a kvalitu života jeho obyvatel. Turistický ruch i hospodářství oblasti umění a kreativity dostanou díky pozitivním dopadům na vznik nových pracovních míst nové impulsy. Tak tímto projektem posílíme v česko-bavorském příhraničním prostoru regionální identitu a vytvoříme novou soudržnost, s cílem založit novou společnou budoucnost - vzorové Evropské město Aš/Selb, které bude trvale propojeno Cestou - kulturní tematickou stezkou. Zostřené uvědomění si sousedství a sounáležitosti uvnitř Evropy a ž ke srůstání ke společnému Evropskému městu, jež chceme projektem vyvolat, způsobí masivní zintenzivnění integrace v příhraničním prostoru. Položíme - obrazně řečeno - základní kámen Evropského města Aš/Selb a spustíme trvalý proces harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském regionu. Mimo jiné jsou již v jednání další aktivity a spolupráce Spolku (Kunstverein) s městem Aš a Krajskou uměleckou asociací Karlovy Vary, a to až do roku 2023 (Česko-bavorské týdny přátelství Aš+ Selb aj.).

Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce

Výsledky projektu:
Uvedte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uvedte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.

Jak pestrá náplň programu, tak cíl projektu Evropské město Aš/Selb vyžadují intenzivní spolupráci obou měst Aš a Selb. Aktivity projektu budou inspirací pro různé veřejné a soukromé instituce ke kontaktům a k výměně. Ale také lidé na obou stranách hranice (místní obyvatelé i návštěvníci, turisté a obchodní partneři, instituce i soukromé osoby) budou na výstavách, workshopech a sympóziích pozváni k setkávání a spolupráci. Cesta - kulturní tematická stezka povede návštěvníky jednoho města do města druhého, připomene mu jejich společné dějiny a bude pro něj příležitostí k setkávání a k výměně. V průběhu projektu i v letech následujících tak oslovíme a získáme mnoho lidí a zapojíme je do přeshraniční spolupráce. Předpokládáme, že program v průběhu realizace projektu bude sledovat více než 3000 lidí, přičemž více než 30 bude zapojeno aktivně jako umělci, kreativci nebo referenti. V průběhu následujících let to bude více než 100 000 lidí, kteří budou recipovat výsledky projektu a tak budou inspirováni k dalším kontaktům. Tím bude dosaženo vysoké intenzity přeshraniční spolupráce.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Mit unserem Projekt bauen wir Barrieren und Vorurteile ab und schaffen das nötige Bewusstsein für einen gemeinsamen Kulturraum, was wiederum zum weiteren Aufbau einer europäischen Zukunft im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet führt. Die regionale Identität wird auf beiden Seiten der Grenze gestärkt und das Zusammenwachsen zur „Europa-Stadt“ wirkt beispielhaft. Es wird Besucher und Institutionen anderer Regionen zu weiteren Ideen inspirieren. Mit "Die Tour – kultureller Themenweg" erstellen wir eine weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität, die nicht nur Besucher anlockt sondern auch zu einem positiven Image nach innen beiträgt.

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?
Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Das Zusammenwachsen zur „Europa-Stadt“ wird in den Folgejahren weiter ausbaufähig sein und die damit einher gehende kontinuierliche Aufwertung des gemeinsamen Kulturraumes wird die Attraktivität der Region erhöhen. Das führt unter anderem zu einem positiven Bewusstsein der Bevölkerung nach innen, und andererseits macht es Besucher neugierig in die Region zu kommen und sich hier anzusiedeln (Privatpersonen, Arbeitnehmer, Rentner, Unternehmer). Die in den beiden Symposien entstehenden Kunstwerke werden auch in der Zukunft den Menschen auf beiden Seiten der Grenze die Idee der regionalen Identität nahe bringen und immer wieder Anlass für weitere Begegnungen und Beziehungen bieten. Die "Die Tour – kultureller Themenweg" wird die Besucher über die Grenze führen und stellt außerdem eine lang anhaltende und weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität dar. Das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit der Bewohner der bayrisch-tschechischen Grenzregion und insbesondere der Region Selb/AŠ wird somit aufgebaut und als ein Potential für die Zukunft genutzt. Damit erreichen wir eine große Nachhaltigkeit der Projektergebnisse und planen andererseits schon in die Zukunft mit den bereits abgesprochen weiteren Kooperationen zwischen Selb, AŠ und Karlovy Vary bis in das Jahr 2023 hinein ("Bayerisch-tschechische Freundschaftswochen Selb + AŠ" u.a.) .

Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Naším projektem odbouráme bariéry a předsudky a vytvoříme nutné povědomí společného kulturního prostoru, což opět povede k dalšímu budování evropské budoucnosti v česko-bavorské příhraniční oblasti. Regionální identita na obou stranách hranice bude posílena a srůstání k Evropskému městu bude působit jako vzor. Bude inspirovat návštěvníky a instituce z ostatních regionů k dalším nápadům. Cestou – kulturní tematickou stezkou vytvoříme dalekosáhle působící přeshraniční marketingovou aktivitu, která nejenže bude přitahovat návštěvníky, ale přispěje k pozitivnímu image navenek.

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?
Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

Srůstání k Evropskému městu bude nutné podporovat i v následujících letech a stále pokračující kontinuální zhodnocování společného kulturního prostoru bude zvyšovat atraktivitu regionu. To povede mimo jiné k pozitivnímu vědomí obyvatel navenek, a na straně druhé bude vyvolávat v návštěvnících zájem přijít do regionu a usadit se tu (soukromé osoby, pracovníci, senioři, podnikatelé). Umělecká díla, která vzniknou v rámci obou symposií, budou lidem na obou stranách hranice stále připomínat ideu regionální identity a budou stále znovu podnětem k dalším setkáním a vztahům. Cesta – kulturně tematická stezka povede návštěvníky přes hranici a navíc představuje trvalou a dalekosáhle působící marketingovou aktivitu. Bude tak vybudováno vědomí sounáležitosti obyvatel česko-bavorského příhraničního regionu a obzvláště regionu AŠ/ Selb a využito jako potenciál pro budoucnost. Tím dosáhneme udržitelnosti výsledků projektu a kromě toho do budoucna plánujeme už příslibenou další spolupráci mezi městy Selb, AŠ a Karlovy Vary až do roku 2023 (Česko-bavorské týdny přátelství AŠ + Selb aj.).



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Unterziele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.

Díličí cíle:

Jaké jsou díličí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 díličí cíle. Prosím vysvětlete zvolené díličí cíle.

<p>Stärkung der regionalen Identität im bayrisch-tschechischen Grenzraum</p>	<p>Das durch die unnatürliche Trennung der Bevölkerungen durch Faschismus und Kommunismus verloren gegangene Zusammengehörigkeitsgefühl wird durch das Projekt wieder belebt. Die Stärkung des Bewusstseins der gemeinsamen Geschichte auf beiden Seiten der Grenze schafft ein hohes Maß an Identität für die Region. Vorhandene Vorurteile werden abgebaut und die Menschen aus Bayern und Tschechen werden in den Programmaktivitäten zusammen geführt und angeregt auch weiterhin gemeinsam die Zukunft zu gestalten. Damit kann eine neue lebendige und überzeugende Identität des bayrisch-tschechischen Grenzgebietes wachsen.</p>	<p>Posílení regionální identity v česko-bavorském příhraničním prostoru</p>	<p>Projektem chceme znovu oživit ztracený pocit sounáležitosti, který byl narušen rozdělením obyvatel fašismem a komunismem. Posílení vědomí společných dějin na obou stranách hranice přinese do regionu vysokou míru identity. Budou odbourány existující předsudky a lidé z Čech i z Bavorska se v rámci aktivit projektu budou scházet a dostanou impulzy k tomu, aby stavěli společnou budoucnost. Tak se bude vyvíjet nová živá a přesvědčivá společná identita česko-bavorského příhraničí.</p>
<p>Begründung einer "Europastadt" als neuer Impuls für eine gemeinsame Zukunft</p>	<p>Nicht nur durch die geografische Lage sind die beiden Städte Selb und Aš verbunden. Sie haben auf 12 km Länge eine gemeinsame Stadtgrenze, die gleichzeitig Staatsgrenze ist. Damit sind sie entlang der ganzen deutsch-tschechischen Grenze die größten Orte mit dieser Gemeinsamkeit - mit dieser siamesischen Zwillingssituation. Durch die Aktivitäten des Programmes, die daraus resultierenden neuen Gemeinsamkeiten, legen wir den Grundstein für die Herausbildung der "Europastadt Selb/Aš". Dieser Prozess wird in Zukunft weiter entwickelt werden und zu neuen Kooperationen führen.</p>	<p>Založení Evropského města jako nového impulsu pro společnou budoucnost</p>	<p>Města Aš a Selb nejsou spojena jen geografickou polohou. Mají mezi sebou 12 km dlouhou společnou hranici, jež je zároveň státní hranicí. Jsou tak podél celé česko-německé hranice největšími místy, mezi kterými existuje takové spojení, které obrazně řečeno připomíná spojení siamských dvojčat. Aktivitami programu a z něho vyplývajícím nastolením pocitu sounáležitosti položíme základní kámen pro vytvoření Evropského města Aš/Selb. Tento proces se bude v budoucnu rozvíjet a povede k nové kooperaci.</p>
<p>Einrichtung "Die Tour - kultureller Themenweg" zur Förderung eines sanften, nachhaltigen grenzübergreifenden Tourismus</p>	<p>Durch "Die Tour - kultureller Themenweg" werden die im Projekt entstehenden Kunstwerke dauerhaft verbunden. Sie stellt eine Brücke zwischen den Teilstädten Selb und Aš dar und ist ein wichtiger Grundstein für die "Europastadt Selb/Aš". Eine Broschüre "Die Tour - kultureller Themenweg" wird über den gedanklichen Hintergrund und den Inhalt der Objekte informieren und weitere Marketingaktionen werden in den nachfolgenden Jahren den Prozess des Zusammenwachsens befördern.</p>	<p>Zřízení Cesty - kulturní tematické stezky na podporu měkkého, trvalého přeshraničního cestovního ruchu</p>	<p>Cesta - kulturní tematická stezka propojí trvale umělecká díla, která vzniknou při realizaci projektu. Bude představovat most mezi oběma městy - Aší a Selbem - a bude významným základem pro budoucí Evropské město Aš/Selb. Brožura s názvem Cesta - kulturní tematická stezka bude informovat o myšlenkových východiscích a o obsahu projektu a další marketingové akce budu v následujících letech podporovat proces srůstání obou měst.</p>



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

3.3 Projektkontext / Kontext projektu

<p>Übergeordnete Strategien: Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.</p>	<p>Nadřazené strategie: Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.</p>
<p>Nachhaltigkeit und Wachstum</p> <p>Das Projekt setzt durch seine geistigen und ästhetischen Inhalte Impulse für weitere Innovationen und führt durch die Aufwertung des gemeinsamen Kulturraumes und die grenzübergreifende Marketingaktivitäten zu mehr Beschäftigung, Schaffung von Arbeitsplätzen und Wachstum. Es ist auf Nachhaltigkeit angelegt, denn Ziel und Programmaktivitäten wirken in die Zukunft und aktivieren Institutionen und Bevölkerung zu weiteren Kooperationen.</p> <p>Demografischer Wandel als Impuls für Kreativität und Innovation</p> <p>In den Programmpunkten legen wir großen Wert auf den Generationenaustausch und die wichtige kulturelle Bildung der Kinder und Jugendlichen als lebensbegleitende Maßnahme. Wir stärken dadurch die schöpferischen und gestalterischen Fähigkeiten der jungen Menschen, was eine primäre Voraussetzung für ihre Bewährung im späteren Wirtschaftsleben ist.</p> <p>Entwicklungen und Erfindungen sind in einer Gesellschaft nur durch die individuell geförderte Kreativität und den gesellschaftlichen Austausch zwischen den Generationen möglich. Durch den Besuch unserer Projektaktivitäten werden junge und alte Menschen zusammen gebracht und von künstlerischen Lösungen zu Problemen unserer Zeit inspiriert. In dem Gesprächsforum werden Schüler der Realschulen, Gymnasien und der Fachschulen mit erfahrenen Kulturwissenschaftlern, Politikern und Künstlern ins Gespräch gebracht.</p> <p>Die KünstlerInnen der beiden Symposien sind junge Berufsanfänger, die durch das Projekt und die Anleitung älterer erfahrener Fachkräfte eine Starthilfe für ihr kreatives Berufsleben bekommen. Der KinderKunstWorkshop fördert ein ganzes Wochenende lang die Kreativität sowie die interkulturelle Kompetenz der sechs- bis vierzehnjährigen deutschen und tschechischen Kindern.</p> <p>So fördern wir mit dem Projekt die Entwicklung junger Menschen durch den Austausch der Generationen und nutzen damit den demografischen Wandel als Chance zum Gestalten.</p>	<p>Udržitelnost a růst</p> <p>Projekt přináší díky svým duchovním a estetickým obsahům impulzy pro další inovace a prostřednictvím zhodnocení společného kulturního prostoru a příležitostí k přeshraničním marketingovým aktivitám vede ke zvýšení zaměstnanosti, vytváření pracovních míst a k růstu. Jeho udržitelnost je již v jeho základu, protože cíl a programové aktivity budou působit do budoucna a budou aktivizovat instituce a obyvatelstvo k další spolupráci.</p> <p>Demografická změna jako impuls pro kreativitu a inovaci</p> <p>Ve všech bodech programu klademe velký důraz na kontakty mezi generacemi a na důležité kulturní vzdělání dětí a mládeže jako celoživotní úkol. Posilujeme tak tvůrčí a umělecké schopnosti mladých lidí, což je primární předpoklad pro to, aby obstála v pozdějším profesním životě.</p> <p>Vývoj a nové objevy jsou ve společnosti možné jen díky individuálně podporované kreativitě a díky společenské komunikaci mezi generacemi. Při účasti na našich projektových aktivitách se sejdou mladí i staří a budou inspirováni uměleckými řešeními problémů naší doby. V rámci pódiových diskusí budou hovořit žáci reálných škol, gymnázií a odborných škol se zkušenými teoretiky umění, politiky a umělci.</p> <p>Umělci a umělkyně, kteří se účastní sympózií, jsou umělci mladé nastupující generace, kteří díky projektu a asistenci starších zkušených odborníků dostanou podporu do začátku svého profesního života. Dětský umělecký workshop bude po celý týden rozvíjet kreativitu a interkulturní kompetenci šesti- až čtrnáctiletých českých a německých dětí.</p> <p>Tak naším projektem podpoříme rozvoj mladých lidí, a to díky kontaktům a výměně mezi generacemi a využijeme tak demografickou změnu jako šanci k tvorbě.</p>
<p>Beitrag zur Donaunraumstrategie / Přířnos ke Strategii EU pro dunajský region <input type="checkbox"/></p> <p>Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donaunraumstrategie beitragen wird.</p>	<p>Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.</p>



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Synergien: Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?	Synergie: Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?
<p>„Wir 2/ My 2“ knüpft unmittelbar an unser Projekt „Kultur – Stadt – Nachhaltigkeit“ 2014. Da behandelten wir das weite Thema der Stadtgestalt und der Stadtgestaltung ganz allgemein. Jetzt beziehen wir es sehr speziell auf die beiden Nachbarstädte Selb und Aš und starten deren Entwicklung hin zu einer beispielhaften „Europa-Stadt“.</p> <p>Auch der Blick in die Zukunft ist eingeschlossen. 2023 werden Selb und Aš „Bayerisch-Tschechische Freundschaftswochen“ (intensiv gefördert vom Freistaat Bayern) durchführen mit tatkräftiger und vielfältiger Unterstützung durch unseren Kunstverein Hochfranken Selb in Fortsetzung von "Wir 2 / My 2".</p> <p>Natürlich schafft dieses Projekt auch Verbindungen zu anderen Initiativen in der Region. Zu den Programmaktivitäten werden öffentliche und private Institutionen eingeladen, wie zum Beispiel die EUREGIO EGRENSIS oder die Interaktive Galerie Becher-Villa Karlovy Vary oder die beiden Museen in Aš (das der Stadt und das für Textil) oder das Egerland-Kulturhaus in Marktredwitz.</p> <p>Außerdem wird das Projekt eine Basis für folgende Aktivitäten in der Region aufbauen und insbesondere Impulse für grenzübergreifende Projekte der beiden Städte Selb und Aš geben.</p>	<p>„Wir 2 / My 2“ navazuje bezprostředně na náš projekt „Kultura – město – trvání“ 2014. Zde zpracováváme široké téma město dnes a město po změnách obecně. Ted' se bude vztahovat speciálně na dvě sousedící města Selb a Aš a nastartuje jejich rozvoj v ukázková „Evropská města“.</p> <p>Zahrnut bude i pohled do budoucna. V roce 2023 uskuteční Selb a Aš "Bavorsko – české týdny přátelství" (podporované bavorskem) a s intenzivní a rozmanitou podporou našeho spolku umění jako pokarčování "Wir 2 / My 2".</p> <p>Projekt též přirozeně vytvoří spojnice k dalším iniciativám v rámci regionu. K programovým aktivitám budou přizvány veřejné a privátní instituce, jako například EUREGIO EGRENSIS, Interaktivní Galerie – Becherova Vila v Karlových Varech či instituce z Aše (instituce městské a instituce zabývající se produkcí textilu) nebo Kulturní dům Egerland v Marktredwitz.</p> <p>Kromě toho projektem vytvoříme základnu pro další následné aktivity v regionu a dáme zejména impulzy pro vznik dalších přeshraničních projektů obou měst – Aše a Selbu.</p>

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. /
 Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
--------------------------------------------	------------------	--------------	-------



Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	positiv / pozitivní	<p>Nicht nur Umweltprojekte für unser naturgegebenes Umfeld können zu einer nachhaltigen Entwicklung beitragen. Ganz selbstverständlich erheben seit einigen Jahrzehnten anerkanntermaßen auch kulturelle Projekte sogar international den Anspruch darauf, eine nachhaltige Entwicklung zu Gunsten einer Region und vor allem der in ihr lebenden Menschen äußerst effektiv mit befördern zu können. „Wir 2 / My 2“ wird durch seine Aktionen und deren bleibende Ergebnisse einen gewichtigen Beitrag dazu leisten. Davon sind wir uneingeschränkt überzeugt. Das Zusammenwachsen zur „Europa-Stadt“ wirkt beispielhaft und wird in den Folgejahren weiter ausbaufähig sein und die damit einher gehende kontinuierliche Aufwertung des gemeinsamen Kulturraumes wird die Attraktivität der Region erhöhen. Die in den beiden Symposien entstehenden Kunstwerke werden auch in der Zukunft den Menschen auf beiden Seiten der Grenze die Idee der regionalen Identität nahe bringen und immer wieder Anlass für weitere Begegnungen und Beziehungen bieten. Die „Die Tour – kultureller Themenweg“ wird die Besucher über die Grenze führen und stellt außerdem eine lang anhaltende und weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität dar. Das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit der Bewohner der bayrisch-tschechischen Grenzregion und insbesondere der Region Selb/Aš wird somit aufgebaut und als ein Potential für die Zukunft genutzt. Damit erreichen wir eine große Nachhaltigkeit der Projektergebnisse und planen andererseits schon in die Zukunft mit den bereits abgesprochen weiteren Kooperationen zwischen Selb, Aš und Karlovy Vary bis in das Jahr 2023 hinein („Bayerisch-tschechische Freundschaftswochen Selb + Aš“ u.a.).</p>	<p>Nejen projekty týkající se ochrany přírody mohou přispět k trvalému rozvoji. Již po několik desetiletí si činí nárok kulturní projekty na trvalý rozvoj pro lidi žijící v regionu. K tomu přispívá „Wir 2 / My 2“ svými akcemi a jejich výsledky. O tom jsme silně přesvědčeni Srůstání k Evropskému městu bude působit jako vzor a v následujících letech bude možno ho dále posilovat, což zvýší stále kontinuální zhodnocování společného kulturního prostoru a přispěje k atraktivitě celého regionu. Umělecká díla, která vzniknou v rámci obou sympózií, budou i v budoucnu připomínat lidem na obou stranách hranice ideu regionální identity a budou stálým podnětem k dalším setkáním a k rozvíjení vzájemných vztahů. Cesta – kulturní naučná stezka povede své návštěvníky přes hranici a představuje mimo jiné trvalou a široce působící přeshraniční marketingovou aktivitu. Vybudujeme tak vědomí sounáležitosti obyvatel česko-bavorského příhraničního regionu a obzvláště regionu Aš/Selb a využijeme jej jako pro budoucnost. Tak dosáhneme trvalé udržitelnosti výsledků projektu a zároveň máme již plány do budoucna týkající se příslibené další spolupráce mezi Selbem, Aší a Karlovými Vary až do roku 2023 (Česko-bavorské týdny přátelství Aš-Selb aj.).</p>
---------------------------------------------	---------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

<p>Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace</p>	<p>neutral / neutrální</p>	<p>Das Projekt ist grundsätzlich auf Inklusion angelegt. Wir werden viele Nationalitäten (auch durch die hier lebenden Flüchtlinge) einbinden und für alle Altersgruppen, beide Geschlechter sowie für Menschen mit und ohne Behinderung nicht nur offen sein, sondern alle Gruppen ermuntern teil zu nehmen. Kunst und Kultur sind weltoffen und genderorientiert und die Projektpartner diskriminieren niemanden.</p>	<p>Projekt je zásadně postaven na inkluzi. Zapojíme mnoho národností (včetně zde žijících uprchlíků) a budeme nejen otevřeni, nýbrž aktivně vyzveme k účasti příslušníky všech věkových skupin, obou pohlaví, lidí s postižením i bez něj. Umění a kultura jsou otevřené celému světu, genderově orientované a korektní a projektovní partneři se na nikom nedopouštějí jakékoli diskriminace.</p>
<p>Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami</p>	<p>neutral / neutrální</p>	<p>Insbesondere in der Gleichstellung von Mann und Frau haben sich die Projektpartner verpflichtet keine Benachteiligungen entstehen zu lassen und auf eine geschlechtersensiblen Sichtweise zu achten.</p>	<p>Obzvláštní ve vztahu k rovnoprávnému postavení mužů a žen se projektovní partneři zavázali k tomu, že nebude docházet k jakémukoli znevýhodňování a že budou respektovat genderově senzitivní perspektivu a přístup.</p>



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Vorbereitung und Planung / Příprava a plánování

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
P	01.2015	06.2016	8.500,00 €
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu			
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.	
Am Arbeitspaket Vorbereitung und Planung (AP) sind alle Projektpartner beteiligt. Es werden über den Zeitraum von 8 Monaten über die Programminhalte diskutiert und die Struktur, der Ablauf und die Dramaturgie des Projektes in mehreren Treffen der Partner im Zeitraum von Februar bis Oktober 2015 ausgearbeitet. Dabei entwickelte der Leadpartner Kunstverein Hochfranken Selb die Grundidee und arbeitete diese in enger Zusammenarbeit mit den Projektpartnern aus uns stimmte mit Ihnen alle Feinheiten ab. Die notwendigen Anträge zur Finanzierung (Förderanträge bei der Oberfrankenstiftung und für die EU-Mittel/Ziel ETZ) werden vom Leadpartner in Abstimmung mit den anderen Projektpartnern gestellt. Außerdem kümmert sich der Leadpartner um die Erbringung der Eigenmittel. Der Leadpartner bereitet auch die vergaberechtlich notwendigen Ausschreibungen vor (z. B. Material, Unterkunft, Transport, Fundamente), kümmert sich um die benötigten Räume in Selb, die deutschen Künstler und Referenten, die Aufstellplätze für die Skulpturen und die Hausfassaden inkl. rechtlicher Absicherung auf der deutschen Seite. Der Projektpartner Stadt Aš übernimmt diese Aufgaben auf der tschechischen Seite. Die Stadt Aš wird auch auf tschechischer Seite den notwendigen EU-Antrag stellen und das Projekt nach dem tschechischen Haushaltsrecht absichern. Sie wird die Ausschreibungen für die Fundamente der Skulpturen und der Fassadenmalerei vornehmen. Der dritte Projektpartner Künstlerassoziation Karlovy Vary kümmert sich um die benötigten Räume in Karlovy Vary und die am Projekt beteiligten tschechischen Künstler und Referenten. Aufgabe des Leadpartners ist auch die Organisation und Koordination von Marketing und Werbung für das Projekt. Die Projektpartner werden die Werbung für das Projekt ihrerseits unterstützen.		Na pracovním balíčku „příprava a plánování“ se podílejí všichni partneři projektu. V období osmi měsíců byly a jsou diskutovány všechny programové obsahy a byla vypracována struktura, průběh a dramaturgie projektu v rámci mnohých setkání všech partnerů, a to od února do října 2015. Hlavní ideu navrhl leadpartner - Kunstverein Hochfranken Selb (Umělecký spolek Horní Franky Selb) a rozpracoval ji v úzké spolupráci s partnery projektu, přičemž si s nimi vyjasnili a odsouhlasili všechny detaily. Potřebné žádosti o financování (žádost na Oberfrankenstiftung / Nadaci Horní Franky a žádost o podporu z prostředků EU – Cíl EÚS) podává leadpartner se souhlasem ostatních partnerů projektu. Kromě toho leadpartner zajistí prostředky na spolufinancování projektu. Leadpartner připraví také nutná výběrová řízení na zakázky (např. materiál, ubytování, doprava, základy pro skulptury), postará se o potřebné prostory v Selbu, o německé umělce a referenty, zajistí místa pro instalaci skulptur a fasády na německé straně. Partner projektu - město Aš - převezme tyto úkoly na české straně. Město Aš také podá na české straně žádost o prostředky EU a zajistí projekt podle zásad českého účetnictví. Provede výběrové řízení na základy pro skulptury a na malbu na fasády. Třetí partner projektu – Krajská umělecká asociace Karlovy Vary – zajistí potřebné prostory v Karlových Varech a české umělce a referenty, kteří se budou podílet na projektu. Úkolem leadpartnera je také organizace a koordinace marketingu a publicity projektu. Partneři projektu budou publicity podporovat a podílet se na ní.	

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
----------------	------------------	--------------	-------------------------



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

A1	07.2016	12.2017	349.500,00 €
Name des Arbeitspakets		Název pracovního balíčku	
Durchführung		Realizace	
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB		Kunstverein Hochfranken Selb e. V.	
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu		<ul style="list-style-type: none">• Kunstverein Hochfranken Selb e. V.• Město Aš	
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:		Souhrnný popis pracovního balíčku:	
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.	
Das Projekt WIR2/MY2 umfasst insgesamt folgende Programmpunkte:		Projekt WIR2/MY2 obsahuje následující body programu:	
<u>A) Hinführung (Austausch und Miteinander fördern + Kernaktivitäten vorbereiten)</u> 1) 2+2 / STRUKTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM = Ausstellung (Selb) 2) 3+3 / STRUKTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM = Ausstellung (Karlovy Vary) 3) WIR GESTALTEN WIR = Gesprächsforum 4) WIRMY = Kinder-Kunst-Workshop		<u>A) Uvedení (podpora kontaktů, vzájemné výměny a společného sdílení + připravit klíčové aktivity)</u> 1) 2+2 / STRUKTURA - ZNAK - ŽIVOTNÍ PROSTOR = výstava (Selb) 2) 3+3 / STRUKTURA - ZNAK - ŽIVOTNÍ PROSTOR = výstava (Karlovy Vary) 3) MY TVOŘÍME MY = diskusní fórum 4) WIRMY = dětský umělecký workshop	
<u>B) Kernaktivitäten (Schaffung dauerhaft Zeichen setzender Kunstwerke)</u> 5) DIE FASSADEN = Geschichte aufgreifen 6) DIE SKULPTUREN = Kreis als Symbol der Gemeinsamkeit 7) DAS STADTGERÄUSCH = Einander hören		<u>B) Klíčové aktivity (vytvoření dlouhodobého uměleckých děl která budou trvalým symbolem)</u> 5) FASÁDY = uchopení historie 6) SKULPTURY = kruh jako symbol celistvosti 7) ZVUKY MĚSTA = slyšet se navzájem	
<u>C) Ergebnisse (Bleibender Mehrwert für das Programmgebiet)</u> 8) DIE TOUR- KULTURELLER THEMENWEG = Verbindung schaffen 9) EUROPA-STADT = gemeinsame Zukunft bauen		<u>C) Výsledky (trvalá přidaná hodnota pro dotační území)</u> 8) CESTA - KULTURNÍ TEMATICKÁ STEZKA = vytvořit propojení 9) EVROPSKÉ MĚSTO = budovat společnou budoucnost	
An der Durchführung des Programmes werden alle Projektpartner beteiligt sein. Verantwortlicher Partner ist der Leadpartner Kunstverein Hochfranken Selb. Er übernimmt die Abwicklung des Projektes mit seinen inhaltlich zusammen gehörenden Programmpunkten und die abschließende Aufarbeitung und Dokumentation (Katalog, Film usw.). Mit den Organisations-, Abwicklungs- und Abrechnungsaufgaben wird eine Firma beauftragt. Der Leadpartner wird in Person seines Projektleiters Hans-Joachim Goller alle Abläufe kontrollieren und koordinieren. Dabei wird er sich permanent mit seinen Projektpartnern in Detailfragen abstimmen.		Na realizaci programu se budou podílet všichni partneři projektu. Odpovědnost nese leadpartner, Kunstverein Hochfranken Selb. Převezme starost o chod projektu s jeho obsahově na sebe navazujícími a souvisejícími body programu a taktéž závěrečné vypracování dokumentace (katalog, film atd.) Organizačními úkoly, zajištěním průběhu projektu a finančním managementem a vyúčtováním projektu bude pověřena firma. Leadpartner bude v osobě vedoucího projektu Hanse-Joachima Gollera všechny procesy kontrolovat a koordinovat. Přitom bude v úzkém kontaktu s partnery projektu a bude s nimi diskutovat všechny detaily projektu tak, aby vše probíhalo ve vzájemné shodě.	
Der Projektpartner Stadt Aš (Město Aš) übernimmt die Aufgabe der Fertigstellung der Fundamente und der Übertragung der Bilder an die Fassaden. Außerdem kümmert er sich um einen geeigneten Beitrag zur Einweihungsfeier und wird sich auch an verschiedenen Programmpunkten in Selb beteiligen.		Partner projektu - město Aš – převezme úkol zhotovení základů a přenesení navržených maleb na fasády. Kromě toho se postará a vhodný příspěvek k zahajovací slavnosti a bude se účastnit různých bodů programu, které budou probíhat v Selbu.	
Der Projektpartner Künstlerassoziation Karlovy Vary übernimmt zusammen mit der Galerie umění die Organisation und Abwicklung der Ausstellung in Karlovy Vary inklusive Vernissage und wird sich auch an verschiedenen Programmpunkten in Selb beteiligen.		Partner projektu – Krajská umělecká asociace Karlovy Vary - převezme spolu s Galerie umění organizace a průběh výstavy v Karlových Varech včetně vernisáže a bude se účastnit různých bodů programu, které budou probíhat v Selbu.	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Mehr Identität stiften durch intensivere, breit angelegte Zusammenarbeit und bessere Vernetzung / Větší posílení identity intenzivnější a širší spoluprací a lepším prosítováním	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	3,00
Beschreibung des Outputs	<p>Die wichtigsten Outputs unterteilen wir in materielle und ideelle. Sie sind für uns: Materielle Outputs: 1. Die Zahl neuer, bleibender Kunstwerke, die für die folgenden Jahrzehnte dauerhaften Zeichen setzen, von der einen in die andere Stadt. Anzahl: 11. 2. Die Schaffung der "Tour" und die Begründung der "Europastadt" sind Output-Elemente mit einer großen Langzeitwirkung. 3. Die laufend steigende Zahl von Menschen beider Länder, die durch das Projekt aktuell und auch in den Folgejahren erreicht und miteinander in Kontakt und Austausch gebracht werden inklusive der Besucher der „TOUR“. 4. Die Einbindung junger Menschen sowohl als Rezipienten wie auch als kreativ Schaffende. Ideelle Outputs: 5. Das große Maß an kultureller Bildung, welches das Projekt durch die Informationen und Diskussionen im Gesprächsforum, den Ausstellungen und dem kulturellen Themenweg an den Kunstwerken entlang über die Grenze bei den Rezipienten erreicht. 6. Der Grad der Bewusstwerdung der gemeinsamen Geschichte und der Möglichkeiten einer europäischen Zukunft bei der Bevölkerung und insbesondere bei jungen Menschen. 7. Die Anzahl Zusammenarbeiten und künftigen grenzüberschreitenden Projekte, die durch WIR2/MY2 inspiriert werden. Dazu gehört u.a. die durch das Projekt bedingte, anhaltende – nicht nur momentane, temporäre – Zusammenarbeit des Kunstvereins mit den Partnern und Institutionen in deren Umfeld, wie z. B. die Stadt Aš mit ihrer Bücherei und dem Museum, die Künstlerassoziaton Karlovy Vary mit der Galerie umění und der Interaktiven Galerie Becher-Villa, aber auch die Kulturpolitische Gesellschaft. Mit diesen letztgenannten 7 Institutionen bedienen wir den Outputindikator „Zahl der institutionellen, langfristig eingebundenen Partner“ für ein Kulturprojekt recht intensiv.</p>	Popis výstupu <p>Nejdůležitější výstupy dělíme na materiální a ideové. Jsou to následující: Materiální výstupy: 1. Počet nových, trvalých uměleckých děl, která budou v období dalších desetiletí trvalým symbolem, znamením jednoho města v druhém a naopak. Počet: 11 2. Vytvoření CESTY a založení EVROPSKÉHO MĚSTA jsou výstupy s dlouhodobým působením. 3. Trvale stoupající počet lidí z obou zemí, u nichž nejen aktuálním projektem, ale i jeho udržitelností v následujících letech dosáhneme toho, že budou vstupovat do kontaktů a vzájemné výměny, včetně návštěvníků CESTY. 4. Zapojení mladých lidí jako recipientů i jako kreativních tvůrců. Ideové výstupy: 5. U recipientů dosáhneme pomocí projektu velké míry vzdělání v oblasti kultury, a to díky informacím a diskusím v diskusním fóru, díky výstavám a kulturní tematické stezce kolem uměleckých děl přes hranice. 6. Stupeň uvědomění si společné historie a možností společné budoucnosti v rámci Evropy ze strany obyvatelstva, zejména mladých lidí. 7. Počet akcí v rámci spolupráce a dalších přeshraničních projektů, které budeme inspirovat díky WIR2/MY2. K tomu patří mj. projektem podmíněná, trvalá, nejen momentální a dočasná spolupráce Uměleckého spolku (Kunstverein) s partnery a institucemi z jeho okolí, jako např. s městem Aš a jeho knihovnou a muzeem, s Krajskou uměleckou asociací Karlovy Vary a Galerií umění, jakož i s interaktivní Becherovou vilou, ale také s Kulturněpolitickou společností (Kulturpolitische Gesellschaft). S těmito jmenovanými sedmi institucemi dostatečně naplníme indikátor „počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací“ .</p>	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Nr. der Aktivität / Č. aktivity	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivity	Beginn der Aktivität / Začátek aktivity	Ende der Aktivität / Konec aktivity	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přířazení aktivity (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přířazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Die Aktivität „Wir 2 / My 2“ besteht aus neun Programmpunkten: / Aktivita Wir 2 / My 2 se skládá z devíti bodů programu:	07.2016	12.2017	292.500,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

<p>Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.</p>	<p>1) 2+2 / STRUKTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM - Ausstellung (Selb), S. Richter und Prof. D. Saylor (Nürnberg), M. Maur und P. Štýbr (Plzeň) zum Thema Architektur und Kunst. 2) 3+3 / STRUKTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM - Ausstellung (Karlovy Vary), Arbeiten von s.o. sowie H. Huber (Passau) und K. Kocourek (Plzeň) zu o.g. Thematik. 3) WIR GESTALTEN WIR - Gesprächsforum mit 5 Podiumsteilnehmern und Impulsreferate um das Projektthema geistig-theoretisch zu unterfüttern. 4) WIRMY - Kinder-Kunst-Workshop, dreitägig mit 30 deutschen und tschechischen Kindern über Geschichte und Zukunft der Grenz-Region. 5) DIE FASSADEN (Geschichte aufgreifen) Vier Hauswände in Selb und Asch, von zwei deutschen und zwei tschechischen jungen Künstlern gestaltet - Geschichte und Zukunft der beiden Städte darstellend. In Form von Collagen werden Themen und Ereignisse aus dem Leben der beiden Städte aufgegriffen. Die Ausführung (Wandmalerei) der lebendigen Fassadenbilder erfolgt durch Fachfirmen. 6) DIE SKULPTUREN (Kreis als Symbol der Gemeinsamkeit) Sechs Rhönräder aus Stahl (im Durchmesser 3 m) werden von 3 deutschen und 3 tschechischen jungen Künstlern als Stahlskulpturen gestaltet. Sie sind in 6 Segmente gegliedert und jeweils eines wird an den 6 Stationen zwischen Selb und Asch aufgestellt, so dass der Rezipient sich selbst durch den Besuch ("Die Tour - kultureller Themenweg") den Kreis zusammen setzt und in seiner Vorstellung die Gesamtheit bildet - symbolhaft die Gemeinsamkeit der Region nachvollzieht. 7) DAS STADTGERÄUSCH (Einander hören) Da die Geräusche in den beiden Städten sehr unterschiedlich sind, wird mit "URBAN AUDIO" die Akustik in Selb und Asch aufgenommen, künstlerisch bearbeitet und bleibend festgehalten. 8) DIE TOUR- KULTURELLER THEMENWEG (Verbindung schaffen) - Bleibende, anregende Verbindungs-Kette führt die Besucher entlang der Kunstwerke von der einen in die andere Stadt. Der Weg wird ausgezeichnet und durch Broschüren vermittelt. 9) EUROPA-STADT - gemeinsame Zukunft</p>	<p>Popis aktivitty: Prosím popište obsah aktivitty. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.</p>	<p>1) 2+2 / STRUKTURA - ZNAK - ŽIVOTNÍ PROSTOR - výstava (Selb), S. Richter a Prof. D. Saylor (Norimberk), M. Maur a P. Štýbr (Plzeň) k tématu architektura a umění. 2) 3+3 / STRUKTURA - ZNAK - ŽIVOTNÍ PROSTOR - výstava (Karlovy Vary), práce autorů uvedených výše + H. Huber (Passau) a K. Kocourek (Plzeň) k výše uvedení tematicke. 3) MY TVOŘÍME MY - diskusní fórum s pěti diskutujícími a s úvodními referáty, které vytvoří teoretickou bázi pro následnou diskuzi. 4) WIRMY - dětský umělecký workshop, třídní s 30 českými a německými dětmi k dějinám a budoucnosti příhraničního regionu. 5) FASÁDY (uchopení historie) NA celkem čtyřech fasádách v Aši a Selbu ztvární dva a dva čeští mladí umělci historii a budoucnost obou měst. Ve formě koláže se budou zabývat tématy a událostmi ze života obou měst. Provedení (nástěnnou malbu) provedou dle předloh odborné firmy 6) SKULPTURY (kruh jako symbol celistvosti) Šest mlýnských kol z oceli (o průměru 3 m) ztvární tři čeští a tři němečtí mladí umělci jako ocelové skulptury. Kola budou rozčleněna do šesti segmentů a vždy jeden bude umístěn na jedné ze šesti zastávek mezi Aší a Selbem, takže recipient si sám díky jejich návštěvě (Cesta - kulturní tematická stezka) sestaví celý kruh a v jeho paměti se spojí v celek - jako symbol celistvosti celého regionu. 7) ZVUKY MĚSTA (slyšet se navzájem) Protože zvuky obou měst jsou rozdílné, pořídí URBAN AUDIO záznam akustiky Aše a Selbu, následně je umělecky zpracuje a zachová trvale do budoucna. 8) CESTA - KULTURNÍ TEMATICKÁ STEZKA (vytvořit propojení) Trvalý vzrušující spojující řetěz, který povede návštěvníky kolem uměleckých děl od jednoho města k druhému, Cesta bude vyznačena a popsána v brožuře. 9) EVROPSKÉ MĚSTO - společná budoucnost</p>		
<p>Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2</p>	<p>Unter-Aktivität in der Stadt AŠ / Podaktivita ve městě AŠ</p>	<p>07.2016</p>	<p>12.2017</p>	<p>57.000,00 €</p>	<p>Tschechische Republik / Česká republika</p>



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität:

Bitte beschreiben Sie die
Inhalte der jeweiligen
Aktivität. Bitte geben Sie an,
welcher Partner die Aktivität
durchführen wird.

Die Haupt-Aktivität A.A1.1 besteht aus 9 Programmpunkten (s. o.). Das Gesamtprojekt "Wir 2 / My 2" ist mit seinem gesamten Programm intensiv generell auf Gemeinsamkeit und auf miteinander Denken und Handeln ausgerichtet. Das dokumentiert sich z. B. auch in dem KinderKunstWorkshop WIRMY, in der Stadt-Akustik URBAN AUDIO, in dem Gesprächsforum "Wir gestalten Wir", wo deutsche und tschechische Akteure auf bayerischem und auf tschechischem Gebiet tätig sein werden. Eine klare Zuordnung von Kosten auf den tschechischen Partner Stadt AŠ ist jedoch nicht überall möglich. Eine eindeutige Trennung und Zuordnung von Kosten ist allerdings machbar bei den folgenden Punkten. 5) "DIE FASSADEN" und 6) "DIE SKULPTUREN" finden in beiden Programm-Städten gleichzeitig statt, also sowohl auf Selber (bayerischem) wie auch auf Ascher (tschechischem) Stadtgebiet. Für die auf ihrem Gebiet laufenden Teil-Aktivitäten übernimmt der Partner, die Stadt AŠ, die Finanzierung. Die in AŠ stattfindenden Aktivitäten sind: - für die Fassadenbilder Wände zu finden und darauf durch künstlerische Fachkräfte 2 Entwürfe mit lebendiger Ausdruckskraft übertragen zu lassen. - für die Skulpturen 2 Stellplätze zu finden, die Betonsockel errichten zu lassen und die Montage der angelieferten Kunstwerke darauf zu ermöglichen. - ein kleiner Anteil an Kosten für Übersetzungen, Büroarbeit und das Einweihungsprogramm.

Popis aktivity:

Prosím popište obsah
aktivity. Uvedte prosím, který
partner bude aktivitu
realizovat.

Hlavní aktivitu A. A1. 1 tvoří 9 programových bodů (viz výše). Projekt "Wir 2 / My 2" je programem intenzivní pospolitosti a vzájemně orientovaného myšlení a jednání. To dokládá například dětský umělecký Workshop WIRMY, akusitka ve městě se studiem URBAN AUDIO, či diskusní fórum MY TVOŘÍME MY, ve kterých budou pracovat němečtí a čeští aktéři na bavorském a českém území. Jasně oddělení nákladů, jež připadají na české partnerské město Aš je možné, ale ne všude. Jasně oddělení a rozdělení nákladů je však možné v bodech: 5) FASÁDY 6) SKULPTURY souběžně konaných v obou městech programu, jak v bavorském (selbském) území, tak i na území českém (města AŠ). Partner, který je odpovědný za aktivitu na daném území přebírá i odpovědnost za tomu odpovídající financování. Aktivita konané v Aši: - zajištění fasád (průčelí), na něž budou odborně přeneseny 2 umělecké návrhy - zajištění 2 míst pro instalaci skulptur, zřízení betonových podstavců a umožnění montáže dodaných uměleckých děl - zajistit malý podíl na nákladech na překlady, administrativní práci a zahajovací slavnost

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante
Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové
skupiny relevantní pro projekt.

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und
beschreiben Sie, wie das Projekt dieser
Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.

Prosím specifikujte cílovou skupinu a
popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou
skupinu mít.

Zielwert / Cílová hodnota:
Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der
Personen / Organisationseinheiten für jede
Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný
počet osob / organizačních jednotek pro
každou cílovou skupinu.



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Bevölkerung / Obyvatelstvo	<p>Das Projekt wendet sich an die gesamte Bevölkerung der bayrisch tschechischen Grenzregion und insbesondere an die Einwohner der beiden Grenzstädte. Die Einwohner der Region erleben durch WIR 2 / MY 2 die Aufwertung ihres gemeinsamen Kulturerbes und erfahren so eine Stärkung ihrer regionalen Identität. Sie entdecken durch das Programm des Projektes die Chancen und Möglichkeiten einer gemeinsamen europäischen Zukunft. Außerdem werden nicht nur Einheimische sondern auch Touristen, Geschäftspartner, Institutionen und Privatpersonen, Jung und Alt zum Besuch der Region angeregt und u. a. zur Übernahme der Idee einer gemeinsamen Europa-Stadt animiert. Das erhöht die Attraktivität und Lebensqualität in dem Grenzraum und stellt eine weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität dar. Während der gesamten Dauer der Durchführung des Projektes mit seinen diversen Programmpunkten gehen wir von ca. 5.000 BesucherInnen aus. Wir sind uns aber dessen sicher, dass in den Folgejahren mehr als 100.000 Menschen die entstandene „Tour“ mit ihren Skulpturen und Fassaden nutzen (= besichtigen und reflektieren) werden.</p>	<p>Projekt chce oslovit veškeré obyvatelstvo česko-bavorského příhraničního regionu a obzvláště obyvatele obou příhraničních měst. Obyvatelé regionu budou díky projektu WIR 2 / MY 2 účastní zhodnocení svého společného kulturního prostoru a zažijí tak posílení své regionální identity. Díky programu projektu odhalí šance a možnosti, které skýtá společná evropská budoucnost. Mimoto nejen místní obyvatelé, ale i turisté, obchodní partneři, instituce a soukromé osoby, mladí i staří, dostanou podněty k návštěvě regionu a budou m. j. inspirováni k převzetí ideje společného Evropského města. To zvýší atraktivitu a životní kvalitu v příhraničním prostoru a bude představovat další širší přeshraniční marketingovou aktivitu. Během celkového trvání a průběhu projektu s jeho rozličnými programovými body počítáme s ca. 5.000 návštěvníky. Jsme si ale jisti, že v následujících letech to bude více než 100.000 lidí, kteří navštíví « Tour » s jejími skulpturami a fasádami.</p>	5.000,00
Behörden / Orgány veřejné správy	<p>WIR 2 / MY 2 arbeitet mit den beiden Städten Selb und Aš und den Behörden vor Ort zusammen. Durch das Programm werden aber auch andere Kommunen, öffentliche und private Institutionen erreicht. Auch diese Zielgruppe wird zum Zusammenarbeiten inspiriert und zum Austausch eingeladen und entdeckt die Chancen und Möglichkeiten einer gemeinsamen europäischen Zukunft, denn das Zusammenwachsen zur „Europa-Stadt“ wirkt beispielhaft und strahlt auf andere Regionen aus.</p>	<p>WIR 2 / MY 2 bude spolupracovat s oběma městy – Aší a Selbem – a s místními úřady. Program osloví také další komunity, obce, veřejné a privátní instituce. Také tato cílová skupina bude inspirována ke spolupráci a pozvána ke kontaktům a k vzájemné výměně a odhalí šance a možnosti společné budoucnosti v rámci Evropy, neboť srůstání ke společnému Evropskému městu bude působit jako vzor a vyzařovat na ostatní regiony.</p>	10,00



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

Institutionen aus den Bereichen Tourismus, Raumplanung und Verkehrswirtschaft / Institute z oblasti cestovního ruchu, územního rozvoje a dopravy	Auch im Bereich Tourismus und Verkehrswirtschaft findet das Projekt WIR 2 / MY 2 eine Zielgruppe. Einerseits stellt "Die Tour – kultureller Themenweg" eine überregional wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität dar, die Touristen anzieht und den Verkehr belebt. Andererseits werden auch Institutionen und Vereine aus dem Bereichen Tourismus und Heimatpflege durch die Aktivitäten des Projektes für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit sensibilisiert.	Též v oblasti turistického ruchu a veřejné dopravy nachází projekt WIR 2 / MY 2 jednu z cílových skupin. Na jedné straně tu je nadregionální přeshraniční Cesta – kulturní tematická stezka, která představuje významnou marketingovou aktivitu, jež přitáhne turisty a podpoří rozvoj dopravy. Na druhé straně vzbudíme aktivitami projektu zájem institucí a spolků z oblasti turistického ruchu a vlastivědné péče o přeshraniční spolupráci.	10,00
Gemeinnützige Organisationen / Obecně prospěšné organizace	Das Projekt WIR 2 / MY 2 wendet sich aber auch an gemeinnützige Organisationen und Vereine die sich im Bereich des kulturellen Austausches und der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit engagieren. Mit seinem Programmaktivitäten werden Organisationen aus Bayern und Tschechien beiderseits der Grenze miteinander ins Gespräch gebracht, können ihre Erfahrungen austauschen und Ideen für zukünftige Projekte im bayerisch-tschechischen Grenzraum entwickeln.	Projekt WIR 2 / MY 2 se ale obrací i na obecně prospěšné organizace a spolky, které se angažují v oblasti kulturní výměny a přeshraniční spolupráce. Programovými aktivitami projektu vytvoříme prostor pro dialog mezi organizacemi z Čech a Bavorska na obou stranách hranice, budou si moci vyměňovat zkušenosti a rozvíjet nápady na budoucí projekty v česko-bavorském pohraničí.	10,00
Euregios / Euroregiony	Auch die Euregio Egrensis (bayerisch, tschechisch, sächsisch) gehört zur Zielgruppe des Projektes WIR 2 / MY 2 und wird eingeladen sich an dem Programm zu beteiligen, was der Euregio wiederum zu neuen Kontakten und Impulsen verhilft.	Také Euroregion Egrensis (bavoský, český, saský) patří do cílové skupiny projektu WIR 2 / MY 2 a přizveme ho k účasti na programu, což mu může pomoci získat další impulzy a kontakty.	3,00
Öffentliche und private Institutionen / Veřejné a soukromé instituce	Das Projekt WIR 2 / MY 2 wendet sich mit seinem Programm insbesondere auch an öffentliche und private Institutionen (Kultur- und Kunstvereine, Bildungsinstitutionen, andere Vereine und Museen etc.), die sich im Bereich des kulturellen Austausches und der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit engagieren. Durch die Aktivitäten des Projektes (Gesprächsforum, Workshops, Symposien, Ausstellungen etc.) werden die Institutionen beiderseits der Grenze miteinander ins Gespräch gebracht, sie können ihre Erfahrungen austauschen und Ideen für zukünftige Projekte im bayerisch-tschechischen Grenzraum entwickeln.	Projekt WIR 2 / MY 2 se svým programem obrací zejména na veřejné a privátní instituce (kulturní a umělecké spolky, vzdělávací instituce, další spolky a muzea atd.), které se angažují v oblasti kulturní a umělecké výměny a v oblasti přeshraniční spolupráce. Aktivitami projektu (diskusní fórum, workshopy, sympózia, výstavy atd.) vytvoříme pro instituce z obou stran stran hranice prostor pro dialog, budou si moci vyměňovat zkušenosti a rozvíjet myšlenky na budoucí projekty v česko-bavorském příhraničním prostoru.	15,00



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (In Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
0	18	01.01.2015	30.06.2016
1	18	01.07.2016	31.12.2017



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Kunstverein Hochfranken Selb e. V.

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne
Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 0,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	0,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.130,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	290.120,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	8.750,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	301.000,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	255.850,00 €	85,00 %
Nationale Finanzierung / Národní spolufinancování	45.150,00 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	301.000,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Kunstverein Hochfranken Selb e. V.	privat / soukromé	Private Mittel / Soukromé zdroje	30.100,00 €	gesichert / zajištěné
Oberfrankenstiftung	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	15.050,00 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem				



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Město AŠ

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 0,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	0,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	57.000,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	57.000,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	48.450,00 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	8.550,00 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	57.000,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Město AŠ	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	5.700,00 €
MMR	öffentlich / veřejné	Bundsmittel / Státní rozpočet	2.850,00 €
Gesamt / Celkem			8.550,00 €



Europäische Union
Evropská unie
 Europäischer Fonds für
 regionale Entwicklung
 Evropský fond pro
 regionální rozvoj

5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.		Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okrese ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.	
Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko		Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice	
<ul style="list-style-type: none"> • Wunsiedel i. Fichtelgebirge 		<ul style="list-style-type: none"> • Karlovarský kraj 	
Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.		V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.	
Räumlich werden die beiden ausgewählten Bezirke/Kreise Karlovy Vary und Wunsiedel abgedeckt. Die Ausstrahlung des Projektes sowie die Zielgruppen erstrecken sich über den gesamten bayrisch-tschechischen Grenzraum und noch darüber hinaus. Kernorte der Aktivitäten sind die Zwillingstädte Aš und Selb mit dem Schwerpunkt des Projektes, an dessen Ende die beispielhafte "Europa-Stadt" und "Die Tour" stehen wird, sowie die Stadt Karlovy Vary mit einer zielführenden, umfangreichen Thema-Ausstellung.		Projekt fakticky pokryje obě zvolené územní jednotky (okres a kraj)- Karlovy Vary a Wunsiedel. Jeho dosah a vyznačení jakož i cílové skupiny ale dosáhnou na celý česko-bavorský příhraniční prostor a i mimo něj. Klíčová místa aktivit jsou sourozenecká města Aš a Selb, v nichž je těžiště projektu, na jehož konci bude existovat EVROPSKÉ MĚSTO a CESTA, ale i Karlovy Vary, kde se uskuteční rozsáhlá výstava k tématu projektu.	
Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivité mimo dotační území		Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivité mimo dotační území	
Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.		Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.	
1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €	
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)		0,00 €	
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)		0,00 €	
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)		0,00 €	
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000		0,00 €	
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)		0,00 %	

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích
------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
2	A01_Beauftragung_Projektleiter.pdf	
4	A06_Partnerschaftsvereinbarung_mit_Künstlertoziation.pdf	
5	A05_Partnerschaftsvereinbarung_mit_Stadt_Asch.pdf	
6	A09_Abbildung_Rhönrad_unbearbeitet.pdf	
7	A10_Terminplan.pdf	
9	A00_Anschreiben.pdf	
10	A13_Finanzierungsplan.pdf	
13	A16_Befürwortung_Landrat_Landkreis_Wunsiedel.pdf	
14	A14_Befürwortung_Oberbürgermeister_Stadt_Selb.pdf	
15	A15_Befürwortung_1._Bürgermeister_Stadt_Asch.pdf	
16	A08_Projektbeschreibung_tschechisch.pdf	
17	A07_Projektbeschreibung_deutsch.pdf	
18	A12_Kostenschätzung_anteilig_Asch.pdf	
19	A03_Formular_Subventionserheblichkeit_(1).pdf	
20	A03a_Formular_Subventionserheblichkeit_(2).pdf	
21	A04_Formular_Partnerschaftsvereinbarung.pdf	
22	A11_Kostenschätzung_gesamt.pdf	
23	druhá_verze_-_Aš_Podrobny_rozpocet.xlsx	
24	Čestné_prohlášení_Aš.pdf	
25	usnesení_-_finance.pdf	
26	jmenování_starosty.pdf	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Bescheinigungsbehörde (StMWI) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu směřjí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (STMW). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslně nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslně nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojím vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu "Partnerská dohoda".

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 33

WIR2/MY2 Selb + Aš: Hüben und Drüben / Tam i tady

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP

Oberfranken

Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP

Karlovarský kraj

Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

StMBW



I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu		
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
0 Monate / měsíců	01.07.2016	31.12.2017
Prioritätsachse / Prioritní osa	4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institutionálních kooperací	3,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		358.000,00 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	
Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu		
Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko	Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice	
<ul style="list-style-type: none"> Wunsiedel i. Fichtelgebirge 	<ul style="list-style-type: none"> Karlovarský kraj 	



Projektzusammenfassung

WIR2/MY2 greift die vergessene gemeinsame Geschichte der bayrisch-tschechischen Grenzregion (insbesondere der Grenzstädte Selb/Aš) auf, stärkt die regionale Identität und begründet eine gemeinsame Zukunft, eine beispielhafte "Europastadt Selb/Aš", die durch "Die Tour – kultureller Themenweg" dauerhaft verbunden sein wird.

Die Schaffung bleibender Kunstwerke, die dauerhafte Zeichen setzen, sind die zentralen Projektaktivitäten:

FASSADEN (Geschichte aufgreifen) – Vier Hauswände in Selb und Aš werden, von je zwei deutschen und tschechischen jungen Künstlern, Geschichte und Zukunft der beiden Städte darstellend, gestaltet.

SKULPTUREN (Kreis-Symbol der Gemeinsamkeit) – Sechs Rhönräder aus Stahl werden von je drei deutschen und tschechischen jungen Künstlern gestaltet. Die Skulpturen sind in sechs Segmente gegliedert und jeweils eines wird an den sechs Stationen zwischen Selb und Aš aufgestellt, so dass der Rezipient sich selbst durch den Besuch den Kreis zusammen setzt und in seiner Vorstellung die Gesamtheit bildet – symbolhaft die Gemeinsamkeit der Region nachvollzieht ("Die Tour – kultureller Themenweg").

STADTGERÄUSCH (Einander hören) – Die Akustik der beiden Städte wird mit "URBAN AUDIO" aufgenommen, künstlerisch bearbeitet und bleibend festgehalten.

Diese Kernaktivitäten werden durch Begegnung und Austausch fördernde Programmpunkte vorbereitet:

STRUKTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM/2+2 (Selb) und SKULPTUR-ZEICHEN-LEBENSRAUM/3+3 (Karlovy Vary) – Zwei Ausstellungen über das Zusammenwirken von Architektur, Kunst und Stadtgestalt.

WIR GESTALTEN WIR – Gesprächsforum über das Erinnern und Weiterentwickeln von Geschichte, Stadtbild und Zukunft Europa (Stadtplaner, Architekten, Künstlern auf dem Podium, deutsche und tschechische Schüler im Auditorium).

WIRMY – Kinder-Kunst-Workshop mit Aktionen an "Die Tour".

Als Ergebnis und Mehrwert für die Region bleiben:

DIE TOUR– KULTURELLER THEMENWEG (Verbindung schaffen) – Ausgezeichneter und durch Broschüren vermittelter Weg, der die Besucher entlang der Kunstwerke von der einen in die andere Stadt führt und

EUROPA-STADT (gemeinsam Zukunft bauen) – Stärkung der regionalen Identität durch die Anknüpfung an die gemeinsame Geschichte und die Förderung einer gemeinsamen europäischen Zukunft. Das Zusammenwachsen zur „Europa-Stadt“ wirkt beispielhaft. Mit "Die Tour – kultureller Themenweg" erstellen wir eine weit wirkende grenzübergreifende Marketingaktivität. Das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit der Bewohner der bayrisch-tschechischen Grenzregion und insbesondere der Region Selb/Aš wird aufgebaut und als ein Potential für die Zukunft genutzt.

Zielgruppe ist die gesamte Bevölkerung der bayrisch-tschechischen Grenzregion - insbesondere der beiden Grenzstädte – und außerdem viele öffentliche und private Institutionen, die durch das Programm zum Zusammenarbeiten inspiriert und zum Austausch eingeladen werden.

Shrnutí projektu

WIR2/MY2 připomíná zapomenutou společnou historii česko-bavorského pohraničního regionu (obzvláště příhraničních měst Selb/Aš, posiluje regionální identitu a zakládá společnou budoucnost, vzorové *Evropské město Selb/Aš*, které bude trvale spojeno prostřednictvím *Cesty - kulturní tematické stezky*.

Ústřední aktivitou projektu je vytvoření uměleckých děl, která zůstanou a budou trvalým vyjádřením myšlenky projektu:

FASÁDY (Uchopení historie) – na čtyři stěny domů v Selbu a v Aši ztvární dva čeští a dva němečtí mladí výtvarníci dějiny a budoucnost obou měst.

SKULPTURY/PLASTIKY (Kruh – symbol celistvosti) – tři němečtí a tři čeští umělci ztvární šest mlýnských kol z oceli. Skulptury budou rozčleněny na šest segmentů a vždy jeden ztvárněný segment bude umístěn na jedné ze šesti zastávek mezi Aší a Selbem, takže divák si sám při návštěvě všech šesti míst sestaví celý kruh a utvoří celek ve své paměti, jako symbol pro celistvost regionu (*Cesta - kulturní tematická stezka*).

ZVUKY MĚSTA (Slyšet se navzájem) – Akustika obou měst zaznamená URBAN AUDIO a následně ji umělecky zpracuje a vytvoří nahrávku.

Těmto klíčovým aktivitám budou předcházet přípravné akce a programy podporující setkávání a výměnu:

STRUKTURA – ZNAK - ŽIVOTNÍ PROSTOR/2+2 (Selb) a STRUKTURA – ZNAK - ŽIVOTNÍ PROSTOR /3+3 (Karlovy Vary) – dvě výstavy o spolupůsobení architektury, umění a podoby města.

MY TVOŘÍMĚ MY – Pódiová diskuze o uchování a dalším rozvíjení historie, podoby města a budoucnosti Evropy (diskutovat budou urbanisté, architekti a umělci, v hledišti budou čeští a němečtí žáci).

WIRMY – Dětský umělecký workshop s akcemi na *Cestě*.

Trvalý výsledek a přidaná hodnota pro region:

CESTA - KULTURNÍ TEMATICKÁ STEZKA (vytvořit propojení) – vynikající cesta zdokumentovaná v průvodci, která povede návštěvníka kolem uměleckých děl z jednoho města do druhého a EVROPSKÉ MĚSTO (budovat společnou budoucnost) – posílení regionální identity navázáním na společnou historii a podpora společné evropské budoucnosti. Srůstání k *Evropskému městu* působí jako vzor. Vybudováním *Cesty - kulturní tematické stezky* vytvoříme daleko přesahující přeshraniční marketingovou aktivitu. Posílíme vědomí sounáležitosti obyvatel česko-bavorského příhraničního regionu a zejména regionu Selb/Aš, které bude potenciálem pro budoucnost.

Cílovou skupinou je veškeré obyvatelstvo česko-bavorského příhraničního regionu – obzvláště obou příhraničních měst – a kromě toho mnoho veřejných a soukromých institucí, které bude program inspirovat ke spolupráci a vyzývat k vzájemné výměně.



Projektgesamtziel

Unser Projekt "Wir 2 / My 2" greift die vergessene gemeinsame Geschichte der bayrisch-tschechischen Grenzregion und insbesondere der Grenzstädte Selb und Aš auf. Dieses kulturelle Erbe der Region wurde in den Zeiten des Faschismus und Kommunismus zerstört. Ziel des Projektes ist es, eine neue lebendige und überzeugende Identität dieses Grenzraumes wieder aufzubauen und wachsen zu lassen. Mit unseren Programmaktivitäten werden wir vielfältige Verbindungen zwischen den Bevölkerungen beiderseits der Grenze schaffen und das ursprüngliche Zusammengehörigkeitsgefühl wieder aufbauen. Durch diese Wiederbelebung und Aufwertung des gemeinsamen Kulturerbes erhöhen wir die Attraktivität der Region und steigern die Lebensqualität der Bewohner. Der Tourismus sowie die Kultur- und Kreativwirtschaft mit den positiven Auswirkungen auf die Entstehung von Arbeitsplätzen werden zusätzliche Impulse erhalten. So stärken wir mit dem Projekt die regionale Identität und schaffen eine neue Kohärenz im bayrisch-tschechischen Grenzraum, mit dem Ziel eine gemeinsame Zukunft zu begründen - eine beispielhafte "Europastadt Selb/Aš", die durch "Die Tour - kultureller Themenweg" dauerhaft verbunden sein wird. Die durch das Projekt hervorgerufene Schärfung des Bewusstseins der Nachbarschaft und der Zusammengehörigkeit innerhalb Europas - bis hin zum Zusammenwachsen zu einer Europastadt - bewirkt eine große Intensivierung der Integration im Grenzraum. Wir werden - in einem Bild gesprochen - den Grundstein zur Gründung der "Europastadt Selb/Aš" legen und einen nachhaltigen Prozess zur Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Region anstoßen. Unter anderem sind weitere Zusammenarbeiten des Kunstvereins mit der Stadt Aš und der Künstlerassoziation Karlovy Vary bis in das Jahr 2023 bereits abgesprachen ("Bayerisch-tschechische Freundschaftswochen Selb + Aš" u.a.).

Ergebnisse des Projekts

Sowohl die vielfältigen Programmpunkte als auch das Ziel des Projektes "Europastadt Selb/Aš" erfordern eine sehr intensive Zusammenarbeit der beiden Städte Selb und Aš. Es werden verschiedene öffentliche und private Institutionen durch die Aktivitäten des Projektes zum Austausch inspiriert. Aber auch die Bevölkerung beiderseits der Grenze (Einheimische und Fremde, Touristen und Geschäftspartner, Institutionen und Privatpersonen, Jung und Alt) werden in den Ausstellungen, Workshops und Symposien zum Zusammenkommen und zur Zusammenarbeit eingeladen. Durch "Die Tour - kultureller Themenweg" werden die Besucher der einen Stadt auf die andere Stadt und deren gemeinsame Geschichte und Zukunft aufmerksam gemacht und zu Begegnung und Austausch angeregt. Wir werden während der Dauer des Projektes und in den Jahren danach viele Menschen erreichen und in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit einbeziehen. So werden mehr als 3.000 Menschen das Programm des Projektes verfolgen, bei dem über 30 Kreative aktiv als Künstler oder Referenten tätig sind. Im Laufe der folgenden Jahre werden mehr als 100.000 die Ergebnisse des Projektes rezipieren und zu weiterem Austausch angeregt. Damit erreichen wir eine hohe Intensität der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.

Hlavní cíl projektu

Náš projekt Wir 2 / My 2 navazuje na zapomenutou společnou historii česko-bavorského příhraničního regionu a obzvláště příhraničních měst Aš a Selb. Toto kulturní dědictví v regionu bylo zničeno v období fašismu a komunismu. Cílem projektu je vybudovat a nechat zkvétat novou živoucí a přesvědčivou identitu tohoto příhraničního prostoru. Programovými aktivitami projektu vytvoříme rozmanité spojnice mezi obyvateli na obou stranách hranice a znovu vybudujeme původní pocit sounáležitosti. Tímto znovuoživením a zhodnocením společného kulturního dědictví zvýšíme atraktivitu regionu a kvalitu života jeho obyvatel. Turistický ruch i hospodářství oblastí umění a kreativity dostanou díky pozitivním dopadům na vznik nových pracovních míst nové impulsy. Tak tímto projektem posílíme v česko-bavorském příhraničním prostoru regionální identitu a vytvoříme novou soudržnost, s cílem založit novou společnou budoucnost - vzorové Evropské město Aš/ Selb, které bude trvale propojeno Cestou - kulturní tematickou stezkou. Zostřené uvědomění si susedství a sounáležitosti uvnitř Evropy a ž ke srůstání ke společnému Evropskému městu, jež chceme projektem vyvolat, způsobí masivní zintenzivnění integrace v příhraničním prostoru. Položíme - obrazně řečeno - základní kámen Evropského města Aš/Selb a spustíme trvalý proces harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském regionu. Mimo jiné jsou již v jednání další aktivity a spolupráce Spolku (Kunstverein) s městem Aš a Krajskou uměleckou asociací Karlovy Vary, a to až do roku 2023 (Česko-bavorské týdny přátelství Aš+ Selb aj.).

Výsledky projektu

Jak pestrá náplň programu, tak cíl projektu Evropské město Aš/Selb vyžadují intenzivní spolupráci obou měst Aš a Selb. Aktivity projektu budou inspirací pro různé veřejné a soukromé instituce ke kontaktům a k výměně. Ale také lidé na obou stranách hranice (místní obyvatelé i návštěvníci, turisté a obchodní partneři, instituce i soukromé osoby) budou na výstavách, workshopech a sympóziích pozváni k setkávání a spolupráci. Cesta - kulturní tematická stezka povede návštěvníky jednoho města do města druhého, připomene mu jejich společné dějiny a bude pro něj příležitostí k setkávání a k výměně. V průběhu projektu i v letech následujících tak oslovíme a získáme mnoho lidí a zapojíme je do přeshraniční spolupráce. Předpokládáme, že program v průběhu realizace projektu bude sledovat více než 3000 lidí, přičemž více než 30 bude zapojeno aktivně jako umělci, kreativci nebo referenti. V průběhu následujících let to bude více než 100 000 lidí, kteří budou recipovat výsledky projektu a tak budou inspirováni k dalším kontaktům. Tím bude dosaženo vysoké intenzity přeshraniční spolupráce.

**Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám**

Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	positiv / pozitivní
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál	<input type="checkbox"/>
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	<input checked="" type="checkbox"/>

Projektpartner / Partneři projektu**Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace	Kunstverein Hochfranken Selb e. V.
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	[REDACTED]
Rechtsform / Právní forma	Verein
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / soukromé

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Město Aš
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	[REDACTED]
Rechtsform / Právní forma	Stát, organizační složka státu
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu**Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	0,00 €	0,00 €	0,00 €



Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.130,00 €	0,00 €	2.130,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	290.120,00 €	57.000,00 €	347.120,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	8.750,00 €	0,00 €	8.750,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	301.000,00 €	57.000,00 €	358.000,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	301.000,00 €	57.000,00 €	358.000,00 €
Finanzierungsplan / Finanční plán			
	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	255.850,00 €	48.450,00 €	304.300,00 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	45.150,00 €	8.550,00 €	53.700,00 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	15.050,00 €	8.550,00 €	23.600,00 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	30.100,00 €	0,00 €	30.100,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	301.000,00 €	57.000,00 €	358.000,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Město Aš	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	5.700,00 €
MMR	Bundesmittle / Státní rozpočet	2.850,00 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 3. Sitzung des Begleitausschusses am 21.06.2016 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 3. zasedání dne 21.06.2016:

Eingeplant / Naplánován

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	255.850,00 €	48.450,00 €	304.300,00 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	45.150,00 €	8.550,00 €	53.700,00 €
<ul style="list-style-type: none">Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	15.050,00 €	8.550,00 €	23.600,00 €
<ul style="list-style-type: none">Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	30.100,00 €	0,00 €	30.100,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	301.000,00 €	57.000,00 €	358.000,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Město Aš	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	5.700,00 €
MMR	Bundesmittel / Státní rozpočet	2.850,00 €

Vorbehalt / Výhrada

-

Erläuterungen / Vysvětlivky

-



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 33

WIR2/MY2 Selb + Aš: Hüben und Drüben / Tam i tady

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.
(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 33
- Projektname / Název projektu: WIR2/MY2 Selb + Aš: Hüben und Drüben / Tam i tady

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 3. Sitzung des Begleitausschusses am 21.06.2016 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen:

Na 3. zasedání Monitorovacího výboru dne 21.06.2016 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky:

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	255.850,00 €	48.450,00 €	304.300,00 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spoluřinancování	45.150,00 €	8.550,00 €	53.700,00 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho řinancování z veřejných zdrojů	15.050,00 €	8.550,00 €	23.600,00 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho řinancování ze soukromých zdrojů	30.100,00 €	0,00 €	30.100,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	301.000,00 €	57.000,00 €	358.000,00 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Controllern nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.

2. Vedoucí partner

- a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručí řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
- b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
- c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního havázání prostředků,
- d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
- e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

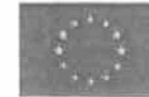
Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

Kunstverein Hochfranken Selb e. V.

- Für / pro PP2

Město Aš

Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie
Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie

Ort / Místo, Datum:

München, 29. Juli 2016

Unterschrift / Podpis:

[Redacted signature]

Bayerisches Staatsministerium für
Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie
Prinzregentenstr. 28
80538 München

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Leadpartner / Vedoucí partner

Kunstverein Hochfranken Selb e. V.

Ort / Místo, Datum:

Selb, 16. 09. 2016

Unterschrift / Podpis:

[Redacted signature]

Kunstverein
Hochfranken Selb e.V.
Postfach 13 68
95089 Selb

	Personální náklady a přírůstek	Personální náklady 1	Personální náklady 2		
PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
				0,00	
FINANČNÍ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	0,00	0,00	0,00	x
Paušál 15 % z personálních výdajů	0,00	0,00	0,00	0,00	15 % paušál z personálních výdajů (automaticky)
NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
				0,00	
NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	0,00	57 000,00	57 000,00	x
Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Překlady	0,00	0,00	100,00	100,00	x
Překlady v rámci realizace projektu		0,00	100,00	100,00	Jedná se o překlady během celého projektu. Normostran neodborného textu 350 Kč, odborné texty 500 Kč.
				0,00	
				0,00	
Vývoj, úpravy a aktualizace systémů Informačních technologií a Internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	0,00	400,00	400,00	x
Propagace projektu - publicita			400,00	400,00	zajištění propagace akce - reportáž v regionálním médiích, včetně propagace na internetové tv.
				0,00	
Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	0,00	0,00	1 500,00	1 500,00	x
Slavnostní akce - ukončení Symposia v rámci realizace projektu		0,00	1 400,00	1 400,00	Výdaje spojené se zajištěním ukončení symposia u PP - Aš / slavnostní akce za účasti vysokých představitelů států - doprovodná akce (ozvučení, aparatura, potřebné vybavení - lavice, apod.) - jedná se o komplexní zajištění.
Tlumočení	0,00	0,00	100,00	100,00	Tlumočení v rámci projektu - Jednání realizačního týmu, symposia a slavnostního Tlumočení - běžné 350 Kč/hod, odborné 500 Kč/hod.
Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské a účetní služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb a v případě projektů mládeže náklady na cestování a ubytování účastníků mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	

Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt.	0,00	0,00	55 000,00	55 000,00	■
Realizace výmalba dvou fasád		0,00	50 000,00	50 000,00	Zajištění malby na dvě fasády ve města Aš, dle předlohy umělců. Jedná se o dvě fasády jednotková cena je 25.000€ - součástí ceny je příprava fasády, práce uměleckých malířů, lešení, barvy, apod.
Osazení dvou Skulptur		0,00	5 000,00	5 000,00	Náklady spojené s osazení skulptur. Jednotková cena je 2.500€ - součástí ceny je: výkopová práce, betonování, osazení, transport, montáž včetně souvisejících aktivit.
		0,00	0,00	0,00	
VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	0,00	0,00	0,00	x
Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Hardware a software informačních technologií	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	■
				0,00	
				0,00	
Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	■
				0,00	
				0,00	
Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	
POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	■
Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
Výdaje na stavební práce a související	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
				0,00	
Mezísoučet	0,00	0,00	57 000,00	57 000,00	x
Příjmy				0,00	x
CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	0,00	57 000,00	57 000,00	x

Personální náklady	0,00	0,00	0,00	0,00
Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	0,00	0,00	0,00
Náklady na cestování a ubytování	0,00	0,00	0,00	0,00
Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	0,00	57 000,00	57 000,00
Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00
Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00
Mezísoučet	0,00	0,00	57 000,00	57 000,00
Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00
CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	0,00	57 000,00	57 000,00

Tabulka odvodů

I. STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV PŘI ZADÁVÁNÍ ZAKÁZEK MALÉ HODNOTY A ZAKÁZEK VYŠŠÍ HODNOTY NESPADAJÍCÍCH POD PŮSOBNOST ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK¹

Výše finanční opravy

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

Výše finanční opravy je stanovena podle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527, ze dne 19. 12. 2013 v platném znění, kterým se stanoví a schvalují pokyny ke stanovení finančních oprav, jež má Komise provést u výdajů financovaných Uníí v rámci sdíleného řízení v případě nedodržení pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Sazby níže uvedené se použijí v případech, kdy není možné přesně vyčíslit finanční důsledek pro danou zakázku.

Závažnost porušení pravidel se posuzuje s ohledem na následující faktory: úroveň hospodářské soutěže, transparentnost a rovné zacházení. Má-li dotčené nedodržení pravidel odrazující účinek na potenciální uchazeče nebo vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému uchazeči, než kterému měla být zadána, je to silný ukazatel, že jde o porušení závažné.

Je-li porušení pravidel pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná oprava.

Vyskytne-li se v jednom výběrovém řízení více porušení pravidel zde uvedených, sazby oprav se nesčítají, ale zohlední se při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) nejzávažnější porušení². Finanční opravu ve výši 100 % je možné uplatnit v nejzávažnějších případech, kdy porušení zvýhodňuje určité uchazeče / zájemce nebo kdy se porušení týká podvodu, jak určí příslušný soud.

Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

C.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
1.	Neuveřejnění nebo neodeslání oznámení výběrového řízení	Zakázka byla zadána, aniž by bylo uveřejněno nebo odesláno oznámení o zahájení výběrového řízení.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
2.	Umělé rozdělení předmětu zakázky	Předmět zakázky je rozdělen tak, aby došlo ke snížení předpokládané hodnoty zakázky pod stanovené limity a její zadání proběhlo v mírnějším režimu, než je stanoveno pro zakázku před jejím rozdělením.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
3.	Nedodržení minimální délky lhůty pro podání nabídek	Lhůty pro podání nabídek byly kratší než lhůty uvedené v bodu 7.3.2 Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (dále „MP“).	min. 25 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 50 % její délky stanovené MP, min. 10 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 30 % její délky stanovené MP, 2–5 %, v případě jiného zkrácení lhůty pro

¹ Vychází z Metodického pokynu pro oblast zadávání veřejných zakázek pro programové období 2014–2020 (MMR – NOK)

² Za jednotlivý případ podle § 44a odst. 4 písm. b) zákona č. 218/2000 Sb., se považuje jednotlivé výběrové řízení, nikoli jednotlivé porušení v dále uvedených tabulkách.

			podání nabídek
4.	Nedostatečná doba k opatření zadávací dokumentace	Doba k tomu, aby si dodavatelé opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	min. 25 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací dokumentaci, kratší než 50 % lhůty pro doručení nabídek. min. 10 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací dokumentaci, kratší než 60 % lhůty pro doručení nabídek min. 5 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací dokumentaci, kratší než 80 % lhůty pro doručení nabídek
5.	Neuveřejnění informací o prodloužení lhůty pro podání nabídek	Došlo k prodloužení lhůty pro podání nabídek, ale toto prodloužení nebylo uveřejněno stejným způsobem, jakým bylo zahájeno výběrové řízení.	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení
6.	Neuvedení hodnotících kritérií v zadávacích podmínkách	Hodnotící kritéria, případně jejich podrobná specifikace nejsou uvedeny v zadávacích podmínkách.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 %, pokud byla hodnotící kritéria v zadávacích podmínkách uvedena, ale nedostatečně podrobně popsána
7.	Diskriminační kvalifikační požadavky	Stanovení diskriminačních kvalifikačních požadavků. Například: - Povinnost mít provozovnu nebo zástupce v dané zemi nebo regionu; - Povinnost uchazečů mít zkušenosti v dané zemi nebo regionu; - Stanovení kvalifikačních předpokladů, které neodpovídají předmětu zadávané veřejné zakázky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
8.	Hodnotící kritéria stanovená v rozporu se zásadami bodu 6.1.1	Stanovení hodnotících kritérií, která nevyjadřují vztah užité hodnoty a ceny.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
9.	Diskriminační vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen příliš konkrétně tak, že není zajištěn rovný přístup k jednotlivým dodavatelům, resp. někteří dodavatelé jsou takto vymezeným předmětem zakázky zvýhodněni.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
10.	Nedostatečné vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen nedostatečně tak, že zadávací podmínky neobsahují veškeré informace podstatné pro zpracování nabídky.	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení

Posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
11.	Změna kvalifikačních požadavků po otevření obálek s nabídkami	Kvalifikační požadavky byly změněny ve fázi posouzení kvalifikace, což má vliv na splnění kvalifikace jednotlivými dodavateli (nesplnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek splňovali nebo splnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek nesplňovali).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení

12.	Hodnocení nabídek podle jiných hodnotících kritérií, než byla uvedena v zadávacích podmínkách	Při hodnocení nabídek byla použita jiná hodnotící kritéria (případně sub-kritéria nebo jejich váhy), než byla uvedena v zadávacích podmínkách a tato skutečnost měla vliv na výběr nejhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
13.	Netransparentní posouzení a/nebo hodnocení nabídek	Protokol o posouzení a hodnocení nabídek neexistuje nebo neobsahuje všechny náležitosti vyžadované MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
14.	Podstatná změna zadávacích podmínek	Zadavatel v rámci jednání o nabídkách podstatně změní zadávací podmínky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
15.	Zvýhodnění některého dodavatele nebo některých dodavatelů	V průběhu lhůty pro podání nabídek nebo při jednání s dodavatelem jsou některému dodavatelovi nebo některým dodavatelům poskytnuty informace, které nejsou poskytnuty jiným, případně je některý dodavatel nebo někteří dodavatelé jiným způsobem zvýhodněni a tyto skutečnosti mají vliv / mohou mít vliv na výběr nejhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
16.	Změna nabídky během hodnocení	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
17.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Nabídková cena se zdá být mimořádně nízká v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky vyřadí, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité.	min. 25 %
18.	Střet zájmů	Zadání zakázky v rozporu s bodem 8.4.2 MP.	100 %

Plnění zakázky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
19.	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky, která by mohla mít vliv na výběr nejhodnější nabídky.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek vyplývajících z podstatné změny smlouvy a min. 25 % ze smluvní ceny původní zakázky
20.	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky, které by mohlo mít vliv na výběr nejhodnější nabídky.	min. 25 % ze smluvní ceny po jejím snížení
21.	Zadání dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek bez důvodu dle MP	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné zakázky byly zadány bez důvodu dle MP.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek min. 25 % v případě, kdy dodatečné zakázky nepřekročí 50% hodnoty původní zakázky
22.	Zadání dodatečných stavebních prací nebo služeb ve vyšším rozsahu než 50 % původní zakázky	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné stavební práce nebo služby byly zadány v objemu vyšším než 50 % původní zakázky.	100 % z částky přesahující 50 % ceny původní zakázky

Jiné porušení

23.	Jiné porušení výše neuvedené	Jiné porušení MP výše neuvedené, které mělo nebo mohlo mít vliv na výběr nejhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
-----	------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

II. HLAVNÍ DRUHY NESROVNALOSTÍ A ODPOVÍDAJÍCÍ SAZBY FINANČNÍCH OPRAV PODLE ROZHODNUTÍ KOMISE ZE DNE 19. 12. 2013 V PLATNÉM ZNĚNÍ, KTERÝM SE STANOVÍ A SCHVALUJÍ POKYNY KE STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV – VEŘEJNÉ ZAKÁZKY V REŽIMU ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Nezveřejnění oznámení o zakázce	<p>Čl. 35 a 58 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 42 směrnice 2004/17/ES, Oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>	Oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v souladu s příslušnými právními předpisy (např. zveřejnění v Úředním věstníku).	<p>100 %</p> <p>25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>

2.	Umělé rozdělení zakázek na stavební práce / služby / dodávky	<p>Čl. 9 odst. 3 směrnice 2004/18/ES,</p> <p>Čl. 17 odst. 2 směrnice 2004/17/ES</p>	Předmět stavebních prací nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek nebo služeb je dále rozdělen, následkem čehož se dostane mimo oblast působnosti směrnic, takže celý soubor dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek není zveřejněn v Úředním věstníku EU.	<p>100 %</p> <p>25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02</p>
----	--------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3.	Nedodržení lhůt pro doručení nabídek, nebo lhůt pro doručení žádostí o účast	Článek 38 směrnice 2004/17/ES, Článek 45 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly kratší než lhůty stanovené ve směrnících.	<p>25 %, pokud zkrácení lhůt \geq 50 %</p> <p>10 %, pokud krácení lhůt \geq 30 %</p> <p>5 % v případě jakéhokoli jiného krácení lhůt (tuto sazbu opravy lze snížit na 2 % až 5 %, pokud povaha a závažnost nedostatku neodůvodňuje 5% sazbu opravy)</p>
4.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci	Čl. 39 odst. 1 směrnice 2004/18/ES, Čl. 46 odst. 1 směrnice 2004/17/ES	Doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká, a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 50 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).
		Opravy se uplatňují na individuálním základě. Při určování výše opravy se zohlední případné polehčující faktory vztahující se k specifčnosti a složitosti zakázky, zejména možná administrativní zátěž nebo obtíže s poskytováním zadávací dokumentace.	<p>10 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 60 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p> <p>5 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 80 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).</p>	

5.	Nezveřejnění prodloužených lhůt pro doručení nabídek, nebo prodloužených lhůt pro doručení žádostí o účast	Čl. 2 a čl. 38 odst. 7 směrnice 2004/18/ES, Čl. 10 a čl. 45 odst. 9 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly prodlouženy bez zveřejnění v souladu s příslušnými právními předpisy (tj. zveřejnění v Úředním věstníku EU, jestliže se na veřejnou zakázku vztahují směrnice).	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
6.	Případy, které neodůvodňují použití vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce	Čl. 30 odst. 1 směrnice 2004/18/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku ve vyjednávacím řízení po zveřejnění oznámení o zakázce, ale takový postup není podle příslušných ustanovení odůvodněný.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
7.	Zvláště u zadávání zakázek v oblasti obrany a bezpečnosti, na něž se vztahuje směrnice 2009/81/ES, nedostatečně zdůvodněné nezveřejnění oznámení o zakázce	Směrnice 2009/81/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku v oblasti obrany a bezpečnosti prostřednictvím soutěžního dialogu nebo vyjednávacího řízení bez zveřejnění oznámení o zakázce, ovšem okolnosti použití takového řízení neodůvodňují.	100 % Oprava může být snížena na 25 %, 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti
8.	Neuvedení kritérií pro výběr v oznámení o zakázce, a/nebo kritérií pro zadání zakázky (a jejich váhu) v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Články 36, 44, 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES a její přílohy VII A (oznámení o veřejné zakázce: body 17 a 23) a VII B (oznámení o koncesi na stavební práce: bod 5). Články 42, 54 a 55 a příloha XIII směrnice 2004/17/ES	Oznámení o zakázce nestanoví kritéria pro výběr a/nebo pokud ani oznámení o zakázce, ani zadávací podmínky nepopisují dostatečně podrobně kritéria pro zadání zakázky a jejich váhu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 %, jestliže byla kritéria pro výběr nebo kritéria pro zadání zakázky uvedena v oznámení o zakázce (nebo v zadávacích podmínkách, pokud jde o kritéria pro zadání zakázky), avšak nikoli dostatečně podrobně.
9.	Protiprávní a/nebo diskriminační kritéria pro výběr a/nebo kritéria pro zadání zakázky stanovená v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Čl. 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 a 55 směrnice 2004/17/ES	Případy, kdy byly hospodářské subjekty odrazeny od podání nabídky v důsledku nezákonných kritérií pro výběr a/nebo kritérií pro zadání zakázky stanovených v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci. Například: povinnost již mít provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu, již nabyté zkušenosti uchazečů v dané zemi nebo regionu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

10.	Kritéria pro výběr se nevztahují k předmětu zakázky a nejsou mu úměrná	Čl. 44 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Pokud lze doložit, že minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se nevztahují k jejímu předmětu a nejsou mu úměrná, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
11.	Diskriminační technické specifikace	Čl. 23 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 34 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Stanovení technických norem, které jsou příliš specifické, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10%, nebo 5% podle závažnosti dané nesrovnalosti.
12.	Nedostatečná definice předmětu zakázky	Článek 2 směrnice 2004/18/ES Článek 10 směrnice 2004/17/ES Věci C-340/02 (Komise v. Francie) a C-299/08 (Komise v. Francie)	Popis v oznámení o zakázce nebo v zadávacích podmínkách nestačí potenciálním uchazečům / zájemcům k určení předmětu zakázky.	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti. V případě, že provedené práce nebyly zveřejněny, se na odpovídající částku uplatní oprava ve výši 100 %

Hodnocení nabídek

13.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému přijetí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k přijetí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, přijati nebyli.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
-----	----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------

14.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému odmítnutí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k odmítnutí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, byli přijati.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
15.	Hodnocení uchazečů / zájemců podle nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky	Čl. 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 55 směrnice 2004/17/ES	V průběhu hodnocení uchazečů / zájemců byla kritéria pro výběr použita jako kritéria pro zadání zakázky, nebo se nepostupovalo podle kritérií pro zadání zakázky (nebo příslušných dílčích kritérií nebo vah) uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách, což vedlo k použití nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
16.	Nedostatek transparentnosti nebo rovného zacházení při hodnocení	Čl. 2 a 43 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Auditní stopa týkající se zejména bodového hodnocení uděleného každé nabídce je nejasná / neodůvodněná / nedostatečně transparentní nebo vůbec neexistuje a/nebo hodnotící zpráva neexistuje nebo neobsahuje všechny prvky požadované příslušnými předpisy.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
17.	Změna nabídky během hodnocení	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
18.	Jednání během řízení o udělení zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	V rámci otevřeného nebo zúženého řízení zadavatel během fáze hodnocení jedná s účastníky nabídkového řízení, což vede k významné změně původních podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

19.	Vyjednávací řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se zásadními změnami podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 30 směrnice 2004/18/ES	V rámci vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se původní podmínky zakázky podstatně mění, což odůvodňuje zveřejnění nového nabídkového řízení.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
20.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Čl. 55 směrnice 2004/18/ES Čl. 57 směrnice 2004/17/ES	Nabídky se zdají být mimořádně nízké v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky odmítne, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité	25 %
21.	Střet zájmů	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zjistí-li příslušný soudní nebo správní orgán, že došlo ke střetu zájmů, a to buď u příjemce příspěvku poskytovaného Unií, nebo u zadavatele.	100 %

Realizace zakázky

22.	Podstatná změna prvků zakázky uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES Judikatura: Věc C-496/99 P, CAS Succhi di frutta SpA, Sb. Rozh. 2004, s. I-3801, body 116 a 118, Věc C-340/02, Komise v. Francie, Sb. Rozh. 2004, s. I-9845, Věc C-91/08 Wall AG Sb. Rozh. 2010, s. I-2815	Základní prvky zadání zakázky mimo jiné zahrnují cenu, povahu prací, lhůtu pro dokončení, platební podmínky a použité materiály. Pokud jde o to, co představuje základní prvek, je vždy nezbytné provést analýzu na základě posouzení jednotlivých případů.	25 % výše zakázky plus výše dodatečné částky zakázky vyplývající z podstatných změn prvků zakázky.
23.	Omezení rozsahu zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zakázka byla zadána v souladu se směrnicemi, ale následovalo omezení jejího rozsahu.	Hodnota omezení rozsahu plus 25 % celkové hodnoty konečného rozsahu (pouze je-li uvedené omezení rozsahu zakázky významné).

24.	Zadávání zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (pokud takové zdání představuje významnou změnu původních podmínek zakázky) bez hospodářské soutěže, aniž je splněna jedna z následujících podmínek - krajní naléhavost způsobená nepředvídatelnými událostmi, nepředvídaná okolnost pro dodatečné stavební práce, služby, dodávky.	Čl. 31 odst. 1 písm. c) a odst. 4 a) směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s příslušnými předpisy, ale následovalo zadání jedné nebo více zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (ať už formalizované písemnou formou, či nikoli) v rozporu s ustanoveními uvedených směrnic, jmenovitě s ustanoveními týkajícími se vyjednávacího řízení bez uveřejnění z důvodů krajní naléhavosti způsobené nepředvídatelnými událostmi nebo zadání dodatečných dodávek, stavebních prací nebo služeb	100 % hodnoty doplňkových zakázek Pokud celková hodnota dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek (ať už formalizovaná písemnou formou, či nikoli) zadaná v rozporu s ustanoveními směrnic nepřesahuje prahové hodnoty stanovené v těchto směrnících a 50 % hodnoty původní zakázky, může být oprava snížena na 25 %
25.	Dodatečné práce nebo služby překračující limit stanovený v příslušných ustanoveních	Čl. 31 odst. 4 písm. a) poslední pododstavec směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s ustanoveními směrnic, ale následovalo zadání jedné nebo více doplňkových zakázek, které překračují hodnotu původní zakázky o více než 50 %.	100 % částky přesahující 50 % hodnoty původní zakázky

III. PŘEHLED SANKCÍ ZA PORUŠENÍ PRAVIDEL PUBLICITY

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové*	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové *	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové*	napomenutí	25	

* Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).